

**Paul**  
**ROME**  
**ep Tuptsiwni'yunqamuy amumi**  
**Pēniata**

<sup>1</sup> Nu' Paul, Jesus Christ tūwikiat, it penta. God nuy wánwayhqe nuy ayata. Noqw ōviy nu put ańqw lomatuawit yuaatinuma. <sup>2</sup> Ura pay hisat pam lavay'aymuy lomatuawit ańwu pay āawnaqw puma tutuveniyat ań put pēnaya. <sup>3</sup> Puma God Tiyat Jesus Christ Itahtutuyqawhqay lavayta. Put Tiat sinot anwat pítuhqe David ahpiy aniwhiti. <sup>4</sup> Noqw pay Qahováriwtaqa Hikwsi pam God Tíatnihqe ōqalay'taqat nuhtumi tuawi'ta, ispi pam moki-wuy ańqw ahoy tātayhq'ō. <sup>5</sup> Noqw pam hapi nuy núokway akw tuaw'ayata. Noqw ōviy nu put tuńwniyat aw yankańw sopkawtaqamuy sinmuy amumi lomatuawit yuaate', haqawatuy tuyqaw-vani; noqw pep pu' itahtuptsiwniy ań hinwisni. <sup>6</sup> Noqw nu umumi piw ayatiwa; nāmahin pi Jesus Christ umuy pay nāmi wánwayi. <sup>7</sup> Nu umuy Rome epeq God sinomuyatuy ōqalanta. God umumi unańway'taqe uma put sinomatniqat ōviy umuy wánwayi. Nam pam umuy núokwat, pu kwakwhat unańwat máqani, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ ámuma.

*Prayer of Thanksgiving*

<sup>8</sup> Pas nu sohsokmuy umuhpe hahlayhtima, Itanay God aw'i, Jesus Christ Itahtutuyqawhqay ań'a. Kwakwhat pi umuhtuptsiwni tūwaqatsit ań

ahsupoq lomayuaatiwa. <sup>9</sup> Nu yūmosa umuñem tūviñtima. God pas nāp nuy súañqawhqat navoti'ta. Put hapi eñem nu iunaññaqw tumalay'ma. Nu put eñem lomatuawit Tiyat yuaataqat sinmuy āwinta. <sup>10</sup> Pas as okiw God pan tunatyawtaqw nāp hisat yepehaqtiqw nu qa haqam hinhte' umumiq pohtaniqey ōviy nu put aw tūviñtima. <sup>11</sup> Pas nu as umumi yórikniqey nāwakna, nen hihta Hikwsit añqw tutuqayhqey umumi mātapq uma öqawhtotani. <sup>12</sup> It nu pañqawu: Nu umumum yantaqw itam na'qalayani-umuhtuptsiwniy añnikañw pu ituptsiwniy añ'a. <sup>13</sup> Noqw pay nu umuy it navotnaniqey nāwakna, itupkomu: Nu as piép umumiqniqey unañwtiñwu; nikañw nu pewhaqami pahsavo hihta akw sóontiñwu. Nu umuhpa' as hakimuy piw ayo óyaniqey nāwakna, ayañ haqe' qa-Jew-sinmuy amuhpa' hakimuy ayo óyahqey pan'i. <sup>14</sup> Pi nu lomatuawit aw taviwat, aw ayatiwhqe, ōviy nu soon qa sohsokmuy sinmuy put āawnani, imuy Greek-sinmuy-nikañw pu qa-Greek-sinmuyu, a'nö wuwni'yunqamuy-nikañw pu piw qa wuwni'yunqamuyu. <sup>15</sup> Noqw ōviy nu suhtaq'ewnihqe kwañwtoynakañw umuy Rome epeq sinmuy amumi enañ lomatuawit yuaatani.

### *The Power of the Gospel*

<sup>16</sup> Pi nu lomatuawit Christ yuaataqat qa hahmana, ispi God lavayiat öqalanihqe sohsokmuy tuptsiwyaqamuy ayo óyañwu. Pam imuy Jew-sinmuy amumi mohti yuaatiwa, nit pahsat pu imuy qa-Jew-sinmuy amumi piwu. <sup>17</sup> Pi lomatuawi itamuy āawnaqw hak hin God aw súantaniqat itam navoti'yunwa. Hak qapēwewne' put aw súantañwu;

piw hak tuptsiwni'kañw suan hinmañwu. Pi ura pan pey'ta: Suan hinmaqa qapēvewnit akw qatsituwani.

### *The Guilt of Mankind*

<sup>18</sup> Pi God sinmuy put qa kaptsi'wisqamuy amuhpewi itsívuat òñaqw mahtakiwa, pu qaanhinwisqamuy sohsokmuy amuhpewii. Puma hakim qaanhinwisqey akw God añqw navotit pas antsanihqat ahoy ñuy'yuñwa. <sup>19</sup> Puma pi put pas sūkw Godnihqat yūmosa öqalay'taqat unañwpeq navoti'yuñwa, pi God amumi put mātaq'ö. <sup>20</sup> Noqw nāmahin pi as pam pantaqa qamātaqpuveniqw tūwaqatsit hisat yukiltiqat añqaqw sinom put māmatsya, yañ himu yukiltiqat ahpiy'o; nihqe öviy kurs hin ayo naymakni'yuñwni. <sup>21</sup> Ispi as puma God tuwi'kahkañw put qa kaptsi'tota, piw qa tsúyakya; nit tuwat soq nānaphin hihta wūwanvaya. Paniqw öviy unañwaam an'e'wakw akw qatālawva. <sup>22</sup> Puma pas a'nö wuwni'yuñqey namiwuwantota; nīkañw pay kurs núanhihtuniwhtoti. <sup>23</sup> Nihqe puma God pas hímunihqat sutsep qátuhqat aw nānawaknaqey qe'totit, sinot pay súlawhtiñwuqat an hihta yukiwqhát aw nāwakintivaya, pu hihtuy masay'yuñqamuy amún yukiyuñqamuyu, pu nālöq hokay'yuñqamuyu, pu hihtuy hoyóyotinunyaqamuyu. <sup>24</sup> Paniqw öviy God pumuy tuyoy'ewakw qatsit aw mātavi, nāp unañway tuñlayiyat añ hinwisniqat öviy'o, nānami tokoy qahihtatotaniqat aw'i. <sup>25</sup> Ima hapi God pas antsanihqat pay wutsit enañ nāhoyñwaya; nihqe pay hihta God ahpiy yukiwqhát aw

nāwakintivayaqe eñem tumaltivaya, God sohsok hihta yukuhqat tatamtotat'a. Pam hapi sutsep tayawintiwa; pay nam antaa. <sup>26</sup> Yantaqat ahpiy pu' God pumuy tuyoy'ewakw tuskaptunatyat aw mātavi. Oviy hikis pi momoymat tahtaqtuy amumum namitumalat qe'totit nāp nāmi qaantsaktivaya. <sup>27</sup> Pu pay ōviy piw amún tahtaqt momoymuy amumum hin tumalay'yuñqey mātavet, pu pas nānami nuv'onañway akw qaunañwtalawvaya, tāqa sukw tāqat amum hihta nāmiq tumalay'tañwu, nihqe nāp tokoy ep qaanhtipuy ahpiy sivilalwa; noqw pam pantaqa pay pumuy nāp himuamu. <sup>28</sup> Pu pay puma God navoti'yuñwniqey qa nānawaknaqw, pahsat pu God pumuy an'e'wakw wuwnit aw mātavi; noqw puma as hihta qa hintsatskaniqey hintsaktivaya, God put aw pumuy mātaviq'ö. <sup>29</sup> Puma hihta qaantsatskiwhqat akw ahsaliwyuñwa. Puma tokot sokoptiwisniqey tunatyawyuñwa; qalomátunatyawyuñwa; kan'ewtunatyawyuñwa; hakiy tūhototaniqey tunatyawyuñwa; unañwtuyat akw ahsaliwyuñwa; tukwyantunatyawyuñwa; nāñwuy'tunatyawyuñwa; unatwi'yuñwa; nukpan-tunatyawyuñwa; kolilitiwisa; <sup>30</sup> Tūatsatotoynaya; God aw qa suhtaq'ewya; tūunañwmokintota; kwikwivitu; hihta kwiviyuaatota; hihta qalolmat yēwalalwa; yumuy, namuy qa kaptsi'yuñwa; <sup>31</sup> Hihta qa mātsi'yuñwa; namiyukit tutkilalwa; tūqahahlayya; a'nö unañway'yuñwa; qanun'okwatu. <sup>32</sup> Noqw hakim pan hinwisqam hovalniwyaniqey ep ökiniqat yan God amuñem yuku. Noqw ima it navoti'kahkañw pan hinwisa, piw pan

hinwisqamuy amuhpa nāhahlaynaya.

## 2

### *God's Judgment*

<sup>1</sup> Yantaqw ōviy uma hakim nuhtumiq hiñqaqwaqam kurs hin ayo nōñakiwtani; pi uma hakiy aqw hiñqaqwe' napsiwnayañwu; pi uma nuhtumiq hiñqaqwaqam pay piw pan hinwisa. <sup>2</sup> Noqw suyan pi God hakimuy panyuñqamuy amuñem suan hin yukuni'maqw itam navoti'yuñwa. <sup>3</sup> Noqw uma hakim nuhtumiq hiñqawkahkañw pay piw amún hinwisqamu, hisat God nuhtuñem suan hin yúkunaqw, ya uma hin ayo nōñakiwtaniqey wūwantota? <sup>4</sup> Pi God umuy pas ōkwatuwhqe ōviy umumi qa suy'tsipti. Ya uma pay pas put paysoqlalwa? Pam umuy umuhnukusqatsiy añqw ayo lasnaniqe ōviy umuy pāsi. Ya uma pay pas qa ñas'ew it aw wūwaya? <sup>5</sup> Uma umuhnukusqatsiy añqw ayo qa lasyat soq umuh'unañway owatotaqe soñawnen God itsívuyat nenñem waranhtota. Noqw ason God sinmuy amuñem suan yuke' pep pu' pam umuy pas pavan sivintoynani. <sup>6</sup> Pi God sinmuy sohsokmuy nānap hintsakpiyamuy an amumi ahoytani. <sup>7</sup> Ima hakim lolmat tunatyawkahkañw añ ahsupoq suan hinwisqamuy pam pumuy qatsit qaso'taqat máqani. Puma pi God añqw tayawinpit, pu kaptsi'tiwhqat, pu qatsit tunatyawyuñwa. <sup>8</sup> Nikañw pay hakim nenñem-sa hinwist God lavaiyyat pas antsanihqat aw qa tuqayvastotat qaanhinwisq pam pumuy amumi itsívuy mahtaknani. <sup>9</sup> Sohsoyam qaanhinwisqam

kānanaptani, pas pavan hihta ep okiwhinhtotini, ima Jew-sinom mohtii, pu ima qa-Jew-sinom pīwu. <sup>10</sup> Nīkañw sohsoyam suan hinwisqam God tālayat ep yesni, kaptsi'tiwyani, kwakwhat unañway'vayani, ima Jew-sinom mohtii, pu ima qa-Jew-sinom pīwu. <sup>11</sup> Pi God qa sinonuiña. <sup>12</sup> Pi ima qa-Jew-sinom Moses tutuvoyat qa navoti'yuñwa; nīkañw pay nāmahin pi tutavot qa pasiwkahkañw qaanhtote' hovalniwyani; noq̄w pay Jew-sinom Moses tutavoyat navoti'kahkañw qaanhtote' tutavot an yukuniwyani. <sup>13</sup> Pi Moses tutavoyat nanaptaqam qa puma God aw súanyuñwa; pi put añ hinwisqam hapi put aw súanyuñwa. <sup>14</sup> Pi ima qa-Jew-sinom Moses tutavoyat qa tuwi'yuñwa; nīkañw nāp hin tutaptiwhqat añ mamavisya. Yanwisqey akw nāp tutavoy añ hinwisqey namtakni'yuñwa. <sup>15</sup> Pi pan hinmaqa unañwpeq tutavot pasiwtaqey mahtakni'ta; nihqe pam qaanhte' unañwpeq sunvoti'tañwu, pu piw súanhte' navoti'tañwu. <sup>16</sup> Pi Jesus Christ sinmuy qaanhintsakpiyamuy ep ason amuñem hin yúkuni, hikis pi hihta nanauyve hintsatskaqata, hisat God put eñem tokiltaqat aw pítuq'ö. Nu yan sinmuy āwinta.

### *The Jews and the Law*

<sup>17</sup> Meh, um hapi Jew-sínonihqey pan túñwantiwa, nihqe um Moses tutavoyat navoti'taqe put aw yankañw God sivihpiyat añqw ayo yámakiwtaniqey wūwanta; pu um God tuwi'taqey kwiviyuaata. <sup>18</sup> Nihqe um put tunatyayat navoti'ta; pu um hihta súantaqat, pu piw qasuantaqat navoti'ta, sam pi um Moses tutavoyat ahpiy put tutuqayhqee.

19 Nihqe um añ qapostalyaqamuy tsāmi'maqey pas nēnem qa nānahtsovi; qatalpuveyaqamuy amumi talni'taqeyu; 20 Añ an'e'wakw hinwisqamuy tsihkwantaqeyu; tsātsakwmuy tutuqaynaqeyu; sam pi um Moses tutavoyat ahpiy hihta pas antsanihqat navoti'ta. 21 Taa, noqw um ayo sukw tutuqaynaqa, ya um hinoqw qa nātutuqayna? Hak hihta qa ūuymantaniqat um nuhtumi pañqawlawhqa, ya um hinoqw hihta ūuyñwu? 22 Hak nōmaqtsit qa sokoptamantaniqat nuhtumi pañqawlawhqa, ya um hinoqw nōmaqtsit sokoptañwu? Um nāp yukiwhput aw nāwakintiwhqat pas qa hahlayhqa, ya um hinoqw pas āantsawat kīhut añqw hihta ūuyñwu? 23 Um Moses tutavoyat ep tsómokiwtāqa, ya um hinoqw put ep qaanhte' God qa hihtatañwu? 24 Pi God natñwaniat umutsviy qa-Jew-sinmuy amunawit ōvelaniwa, ōviy pi pan pey'ta. 25 Pay as pi pas antsa um Moses tutavoyat an hinmaniqw pep pu' poñotkit akw tuvoyla hihkay'tani; nīkañw kurs um put tutavot ep qaanhte' pep hapi pu' um qa pan tuvoylaiwtāqey antani. 26 Taa, kurs hak tāqa poñotkit akw qa tuvoylaiwtāqa God tutavoyat an hinme' pam as qa poñotkiwkañw God-niqw pay pam tuvoylaiwtāqey antani. 27 Nen pam hak tokoy ep qa poñotkiwkañw tutavot an hinme' un tuhtualni, um hak pan tuvoylaiwkañw tutavot tuwi'kañw qaanhinmaqata. 28 Pi pay i' hak Jew-sino pan tihtiwhqa God-niqw qa pas antsa Jew-sino; pu hak tókoy-sa ep poñotkit akw tuvoylaiwtāqa God-niqw qa pas antsa pan tuvoylaiwta. 29 Pi i' hapi hak pas unañwpeq Jew-

sinonihqa hapi putniqw pas antsa Jew- sino; pu i' hak pas unañwpeq tuvoylaiwtaqa hapi putniqw pas antsa tuvoylaiwta. Hak tutavot an hinhtiniqey-sa õviy tokoy ep tuvoylaiwte' qa pas antsa tuvoylaiwtañwu. Pi hak Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy unañwpeq tuvoylaiwñwu. Pam God ahpiy tayawniwni, qa sinmuy amuhpiy'o.

### 3

<sup>1</sup> Noqw as kurs pantaqw, hal Jew-sínoniniqw ya pam pas sen nukñwa? Hak puyaw poñotkit akw tuvoyla hihta nukñway'ta? <sup>2</sup> Qa sūpwata. Mohti yan'i: Pumuy hapi amumi God lavayiy mātavi. <sup>3</sup> Noqw as kurs haqawat qa tūtuptsiwaniqw pep hintani? Kurs puma God qa tūtuptsiwaqw ya sen pahsat God a'nō átsani? <sup>4</sup> Qae. Pay God pas qa átsani, nāmahin pi sohsoyam a'tsatni. Pi ura yan pey'ta: Nen um hin lavayhte' súañqawhqey pan mātaktimantani; pu ūmi hiñqaqwaqw um put ep yumoñwaltimantani, yan'i. <sup>5</sup> Noqw kurs itam qaanhinwise' God suan hinmaqat mahtaknaye' itam hiñqaqwani? Sen itam God hihta ep nāoyhqe qa súañtaqat kitotani? (Nu pay sinot an lavayhti.) <sup>6</sup> Qae. Pi as pantaniqw, ya God hin sinmuy amuñem qaanhtipuyamuy ep yúkuni? <sup>7</sup> Ispi kurs nu iatsay akw God qa hihta atsátaniqat mahtaknaqw ya pam hinoqw pas piw nāt nuy qaanhinmaqat an yukunani, suyan pi pam iatsay akw pas pavan hímunihqey mātaktini? <sup>8</sup> Yaw haqawat itamumiq nukushiñqaqwaqe itamuy sinmuy yan tutuqaynayaqat pañqaqwa: Pay itam hihta qaanhintsatskaqw himu lolma put ahpiy ani-

whitini. Pan tūtutuqaynayaqam qalomáyukiwyaniqw pam amuñem súanta.

### *No Man Is Righteous*

<sup>9</sup> Noqw hintani? Ya Jew- sinom qa- Jew- sinmuy amuhpenihqe pay ñas'ewya? Qae. Pas qa hin'i. Pi itam pay Jew- sinmuy- nikañw, pu qa- Jew- sinmuy pumuy wihkiyaqw, kurs pay qaanhtipu pumuy sohsokmuy nāmi tuyqawi'ta. <sup>10</sup> Pi ura yan pey'ta: Pas qa hak súanta, qae, qa ñas'ew sūkaa. <sup>11</sup> Qa hak hihta pas antsanihqat mātsi'ta; qa hak God hepnuma. <sup>12</sup> Puma sohsoyam God pöhuyat añqw lasya; sohsoyam sumiyankahkañw qa hihta apitoti; qa hak haqam lolmat hintsaki; qae, qa ñas'ew sūkaa. <sup>13</sup> Tönaam tūamit aqw hötsit anyuñwa; leñiy akw tūunatotoyñaya; lavayiam tsütsu'tuy kelmokiyamuy anyuñwa. <sup>14</sup> Moayamuy añqw qalomálvayi pu unañwmoklavayi nōñanta. <sup>15</sup> Tuwat soq hakiy nīnayaniqey aw kaktayaya. <sup>16</sup> Puma hihta hovalantiwisa; sinmuy okiwsahsantiwisa. <sup>17</sup> Puma pasi'nañwat qa tuwi'yuñwa. <sup>18</sup> Puma God qa kaptsi'yuñwa. Pan pey'ta. <sup>19</sup> Noqw itam navoti'yuñqw God Jew- sinmuy tutavot añ hinwisniqat öviy pumuy put maqa, qa hak kwiviyuaataniqat öviy'o; pahsat pu sinom sopkawtaqam God ep qaanhtotiqey navoti'yuñwni. <sup>20</sup> Paniqw hapi öviy kurs hin hak Moses tutavoyat an hinmaqey akw God aw súantani; pi tutavo qaanhtiput hímunihqat nuhtumi mahtaknaniqe öviy taviwa.

### *How God Puts Men Right*

<sup>21</sup> Noqw pu' hapi hak tutavot qaanhinmaqat hin God aw súantaniqat itam navoti'yun'wa. Noqw Moses God lavay'aymuyatuy amumum añwu pay put pēna. <sup>22</sup> Hak Jesus Christ aw tuptsiwhq God put súantaqat pañqawu. God sohsokmuy tuptsiwyaqamuy pan lalvaya. Pi itam sohsoyam sunyun'wa. <sup>23</sup> Pi itam sohsoyam qaanhtotiqe God añqw tayawinpit nastatoti. <sup>24</sup> Noqw pay itam qa sisviyat Christ Jesus atsviy qaanhtiput añqw mātaviwyaqe núokwayat ahpiy qenivo oyiwa. <sup>25</sup> Pi God pan put enem yukuqw pam mokqe put aw tuptsiwni'yunqamuy qaanhtipuyamuy amuhpiy ayo yuku. Noqw God panhtiqe súanhtiqey nuhtumi mahtakna, ura pam yūpahaqaqw qa its puhtsemokqe hakimuy qaanhtipuyamuy aw qa tunatyawtaqee. <sup>26</sup> Nihqe ōviy pam Jesus Christ aw tuptsiwni'yunqamuy qenivo óyahqe pam súanhtiqey yepehaq nuhtumi mahtakna. <sup>27</sup> Noqw hak sen it ep kwiviyuaatani? Qa hak'i. Noqw hinhtiqw ōviy'ō? Qa hak hintsakpiy ahpiy súantat qapēvewnaqw God put súantaqat pañqawhq ōviy'ō. <sup>28</sup> Noqw ōviy nu pañqawu: Pay as sino hin tutaptiwhq nāmahin qaanhinmat, qapēvewnit ahpiy God aw súanta. <sup>29</sup> Ya pay God pas Jew-sinmuy-sa Tutuyqawhqaamu? Ya pay pam imuy qa-Jew-sinmuy piw qa Tutuyqawhqaamu? As'a. Pay pam piw qa-Jew-sinmuy Tutuyqawhqaamu. <sup>30</sup> Ispi pam sūka Godnihqee. Pam hapi Jew-sinmuy amuñaqw qapēvewni'yunqamuy súanyunqat pañqawu, pu imuy qa-Jew-sinmuy amuñaqw qapēvewni'yunqamuy piwu. <sup>31</sup> Noqw kurs ka itam pahsat Moses tutavoyat pay qa hihkay'toynaya?

As'a. Pi itam pu' pas put öqawhtoynaya.

## 4

### *The Example of Abraham*

<sup>1</sup> Kurs huvam Abraham, yep qatsit ep itanay aw wūwayaa. Pam hin qenivo taviwa? <sup>2</sup> Pi kurs Abraham hintsakpiy akw qenivo taviwe' pay soon hihta ep qa tsómokiwtani. Nīkañw pam qa pan-wat qenivo taviwe' kurs pam God aw háqe'wat kwivilvayhtini. <sup>3</sup> Huvupatpi tutuvenit añ hin pey'ta: Abraham God lavayiyat tuptsiwhq God put súantaqat pañqawu. <sup>4</sup> Noqw tumalay'taqat hapi aw siviw qa kuwahtipuniñwu; pam put ah-satiatniñwu. <sup>5</sup> Noqw pay nāmahin pi as hak súantaniqey öviiy qa tumaltat, God aw tuptsiwe' qenivo táviwñwu. Hak God aw tuptsiwhq pam súantaqat God pañqawñwu, nāmahin pi pam as put qa kaptsi'tañwuniq'ö. <sup>6</sup> Pam hapi hahlayhpit ep'e, ispi pam lolmat qa tumaltaqw God put súantaqat pañqawhq'ö. Noqw David yan put lavayhtiqe <sup>7</sup> Ura pañqawu: God hakimuy nukpanayamuy amuh-piy ayo yukuqw puma hahlayhpit epya, hakimuy qaanhtipuyamuy pas sūs suhtokq'ö. <sup>8</sup> Pas hakiy aw Tutuyqawhqa qaanhtipuyat qa nono'q pam hahlayhpuy ep'e, kita. <sup>9</sup> Noqw ya pay pas poñotkit akw tuvoylaiwyuñqam-sa it hahlayhpit epyani? Sen pay put akw qa tuvoylaiwyuñqam piwu? Pi itam pañqawa: Abraham qapēvewnaqw God put súantaqat pañqawu. <sup>10</sup> Taay, noqw pam hisat put yan lavayhti? Sen poñotkiwtaqö'? sen qa poñotkiwtaqö'? Pam nāt qa poñotkiwtaq'ö. <sup>11</sup> Noqw pam nāt qa poñotkiwkañw God aw tuptsiwhq pay

pam súantaqat God pañqawu; nihqe pahsat pu pan lavayhti qey tuawi'taniqe òviy pam poñotkit akw tuvoylatiniqat put ayata. Pahsat pu Abraham sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy náamniqat God pañqawu, nāmahin pi as puma qa poñotkiwyuñq'ò; noqw pay puma piw súanyuñqat pam pañqawu. <sup>12</sup> Pam piw imuy hakimuy poñotkit akw tuvoylai-wyuñqamuy náamni, nīkañw qa sohsokmuy. Pam imuy hakimuy poñotkit akw tuvoylaiwkahkañw qapēvewnit añ hinwisqamuy náamni, itanay Abraham nāt qa poñotkiwkañw hin hinmaqat pan'i.

### *God's Promise Received through Faith*

<sup>13</sup> Pi God Abraham, pu natkomuyatuy pumuy tūwaqatsit máqaniqey aw pañqawu. Pam qapēvewnakañw God aw súantaqw òviy pam yan put āawna, pam tutavot an hinmaq w qa paniqw òviy'ò. <sup>14</sup> Noqw pay kurs ima Moses tutavoyat an hinwisqam- sa tūwaqatsit makiwyaniqw pep pu' God hihta āawnaqw paysoqtini, piw itahqapevewni paysoqtini. <sup>15</sup> Pi God sinmuy hin hinwisniqat tutaptaqw, pep pu' pumuy amuñem hin yúkuni; pi as tutavo qa háqamniqw soon pi as sinom tutavot añqw lasyani. <sup>16</sup> Pi God put aw tuptsiwni'yuñqamuy tūwaqatsit máqaniqey amumi pañqawu, pam núokwat ahpiy put panhtiniqey nāwaknaqe òviy'ò. Noqw òviy sohsoyam Abraham timat tūwaqatsit makiwyani, ima hakim Moses tutavoyat makiwyaqamu, pu ima hakim Abraham an qapēvewnit añ hinwisqam piwu. Pam hapi sohsokmuy itamuy tuptsiwni'yuñqamuy náamu. <sup>17</sup> Pi ura yan pey'ta: Nu hapi uñ kaysiwhqamuy nanāpwatuy sinmuy náamtoynani.

Noqw pam God qapēvewnaqe putniqw pay pam pumuy náamu. Pi God qayesqamuy taytoynañwu, piw himu qa háqamniqw put pay háqamniqat an lalvayñwu. <sup>18</sup> Noqw nāmahin pi pam hihta qatuptsiwni'ewakw unañwvahsi'kañw God qapēvewna; nihqe ōviy pam kaysiwhqamuy sinmuy náamti; ura put ahpiy qaan'ewakw hintaqam sinom aniwhtiniqat God pañqawu. <sup>19</sup> Noqw ōviy pam pas qaōwítuptsiwa, nāmahin pi as putniqw tokoat pay qa taytaq'ö, pam tsivót-sikip súnathaqam yahsañwni'ta; piw Sarah tiylawhqey añ ruhpa. <sup>20</sup> Noqw pay Sarah Abraham enem ti'vaniqat God yan put āawnaqw Abraham qapēvewnaqe qa náñeknat tuptsiwniy ep suyhtsepñwat pas pavan öqawi'maqe God pas hihtata. <sup>21</sup> Pi pam God aw navoti'taqw pam hihta hin yuke' aw antsañwu. Noqw ōviy pam put aw tuptsiwa. <sup>22</sup> Noqw paniqw hapi pam qapēvewnaqey ahpiy suantaqat God pañqawu. <sup>23</sup> Noqw pam put súantaqat pañqawhq pan tutuvenit añ pey'ta. Nihqe qa Abraham énem-sa pey'ta, <sup>24</sup> Nikañw pay itamuy hakimuy Abraham an God aw tuptsiwni'yuñqamuy amuñem piwu. Pi pam Jesus Christ Itahtutuyqawhqay mokiwy añqw ahoy tātayna, <sup>25</sup> Pam itahqaanhtipuy ep mokniqe taviwhq'ö. Pam mokqe itamuy qenivo öyaniqe ōviy ahoy tātayi.

## 5

### *Right with God*

<sup>1</sup> Noqw ōviy itam qapēvewnayaqw Jesus Christ Itahtutuyqawhqay itamuy God enañ namivöhikna.

Noq̄w pan hapi itam God aw śanyuñwa. <sup>2</sup> Pu itam q̄apēvewnayaq̄e God ńúokwayat añ hinwisniq̄at Jesus Christ yan itamuñem yuku, nihq̄e itam Christ amum k̄aptsi'tiwyaniq̄ey tunatyawkahkañw hahlayya. <sup>3</sup> Pu itam qa it-sa ep hahlayyat, Christ eñem k̄ānanvotyaȳe ep hahlayya. Pi itam k̄ānanvotye' nakwhani'yun̄wniq̄ey tuwi'vayaniq̄ey navoti'yun̄wa. <sup>4</sup> Nen itam nakwhani'yun̄wniq̄ey tuwi'vaye' tukwsiwyun̄q̄ey navoti'yun̄wa. Nen itam tukwsiwyun̄we' Christ amum k̄aptsi'tiwyaniq̄ey tunatyawyun̄wni. <sup>5</sup> Itam yan tunatyawkahkañw qa hihta ep okiwsaniwyat itahñoyiy aw yórikyani; pi Qahováriwtaqa Hikwsi itamumi God ahpiy noiwhqa itah'unañwpeq̄ qatu; nihq̄e pam God itamumi unañway'taq̄at itamuy pas suyan āawna. <sup>6</sup> Pi nāt itam God tunatyayat añ qa öqawi'yun̄q̄w pu put qa k̄aptsi'yun̄q̄w suhpahsat Christ itamuñem mōki. <sup>7</sup> Ispi soon ka hak hakiy śantaq̄at eñem mokniq̄'ö; n̄ikañw pay ka hak hakiy su'pat eñem moknik̄ suhta'ewni. <sup>8</sup> Noq̄w pi God itamumi unañway'taq̄ey yan mahtaknaq̄w itamuy nāt q̄aanhinwisq̄ Christ itamumñem mōki. <sup>9</sup> Nihq̄e Christ itamuñem mokq̄e itamuy q̄enivo oya. Noq̄w itam it navoti'kahkañw pam pas suyan God itsivuyat añq̄w itamuy ayo öyaniq̄at q̄apēvewnaya. <sup>10</sup> Pi itam pay nāt God tuwq̄amatniq̄w put Tiat mokq̄e itamuy God enañ namivöhikna; noq̄w soon qa tis pi öviy itam put q̄atsiyat ahpiy ayo nōñakiwtani. <sup>11</sup> Nihq̄e itam qa it-sa ep hahlayyat, Jesus Christ Itahtutuyq̄awhq̄ay añ God ep hahlayya; put hapi ahpiy itam God amum namivöhikiwya.

### *Adam and Christ*

<sup>12</sup> Yanta. Ura Adam qaanhtiqw sinom sohsoyam put atsviy qaanhtoti, piw qaanhtotiqe mokiwuy akw tuyqawiwyuñwa; pi sohsoyam qaanhtotiqee.

<sup>13</sup> Itam navoti'yunqw as tutavot qa háqamniqw sinom qaanhinwisq pumuy tutavot añqw lasyaqat God qa pan pumuy pañqawu. Noqw pay God Moses ahpiy sinmuy hin hinwisniqat nāt qa tu-taptaqw tūwaqatsit ep sinom pay qaanhinwisa.

<sup>14</sup> Oviy pi puma mokiwuy aw pohtaya, sohsoyam hakim Adam añqw Moses aw pahsavo yesqamu. Puma Adam hinhtiqat qa pan qaanhtoti. Pam pi God añqw mewnit qatuqayvasta. Noqw pam sopkawtaqamuy sinmuy qeniyamuy ep wunu, it hakiy pítuniqat an'i.

<sup>15</sup> Noqw God núokwaat Adam qaanhtipuyat qa anta. Pi Adam qaanhtiqw kaysiwhqam mokiwuy ep öki; nikañw God sinmuy ökwatuwhq kaysiwhqam kuwahtiput makiwya, Jesus Christ núokwayat ahpiy'o.

<sup>16</sup> Noqw God kuwahtipuat Adam qaanhtipuyat qa anta. Pi Adam qaanhtiqw sinom sohsoyam so'niqat God pan amuñem yuku. Nikañw sinom kaysiwhqam qaanhtotiqw God pumuy ökwatuwhqe qa hinwat amuñem yukut pumuy mātavi.

<sup>17</sup> Pi ura Adam qaanhtiqw, öviy sinom so'ni. Noqw pay God itamuy ökwatuwhq Jesus Christ itamuñem sisvit itamuy qenivo oya. Noqw öviy itam yesni, pu put amum moñw'iwyuñwni.

<sup>18</sup> Pi ura Adam hihta ep qaanhtiqw sinom sohsoyam so'niqat God amuñem yuku. Noqw pan hapi Jesus Christ hihta ep súantiqw sinom sohsoyam qenivo oyiwe' yesniqat God amuñem qenit yuku.

<sup>19</sup> Pi Adam qa

tuqayvastaqw kaysiwhqam qaanhinyuñqey pan yukiltoti; noqw pay pan hapi Jesus Christ God aw tuqayvastaqw kaysiwhqam súanhinyuñqey pan yukiltoti. <sup>20</sup> Noqw God sinmuy hin hinwisniqat tutaptaqw pahsat pu puma pas pāpu qaanhinwisa. Noqw pay puma pas pāpu qaanhinwisq God tis pas pavan pumuy ōkwatuwa. <sup>21</sup> Ura as qaanhinwisqam mokiwuy aw ōki. Noqw pan hapi God hakimuy ōkwatuwhqe pumuy súanyuñqat pañqawhqe qatsit qaso'taqat pumuy huyta, Jesus Christ Itahtutuyqawhqay ahpiy'o.

## 6

### *Dead to Sin but Alive in Christ*

<sup>1</sup> Noqw itam hinqaqwani? Ya sen itam yūmosa qaanhinwisni, God núokwayat pas pavan mah-taknayaniqe ōviy'o? <sup>2</sup> Pas sóoni. Pi hak mōke' qaanhtiput soon qa qe'tini. Noqw pan piw itam qa hihta ep qaanhtotini. <sup>3</sup> Pi itam Christ amum soa, itam hakim kūyit akw tuvoylatoti qe put aw tōnaltiqamu. Ya uma it qa navoti'yuñwa? <sup>4</sup> Nihqe itam kūyit akw tuvoylatoti qe put amum so'qe āmiwya; nihqe itam put amum āmiwyaqe Nayat lolmat ōqalayay akw ahoy tātayya, pūhut qatsit an hinwisniqe ōviy'o, Christ hin tātayhqat pan'i. <sup>5</sup> Pi itam put an soe' āmiwye' kurs pi hin itam piw qa put an tātayyani. <sup>6</sup> Pi itam navoti'yuñqw itahhisatqatsi put amum nahoylehtsit aw muiwa, itahtokoy qalomátuñlayiat ayo yukiwniqat ōviy'o; noqw qaanhtipu pāpu itamumi qa tuyqawi'tani. <sup>7</sup> Pi mokqa qaanhtiput añqw mātaviwñwu. <sup>8</sup> Noqw itam Christ amum so'qe

pay itam soon piw put amum qa yesniqey tupt-siwini'yuñwa. <sup>9</sup> Pi itam navoti'yuñqw Christ moki-wuy añqw ahoy tātayhqe soon pāpu mokni; pi mokiwu pāpu put aw qa tuyqawi'tani. <sup>10</sup> Pam sūs mokqe qaanhtiput áñwuta; pu pam tātayhqe God enem qatu. <sup>11</sup> Noqw òviy hapi uma so'qey nāmi wūwantotani, pi mokqa qaanhtiput soon qa qe'tini; nikañw uma Itahtutuyqawhqay Jesus Christ aw tōnalte' God enem yesni. <sup>12</sup> Uma umuh-tokoy súlawhtiñwuqat qaanhtiput aw qa mātatveni, taq ka qaanhtipu umumi moñw'iwtaniq'ò; uma umuh-tokoy tuñlayiyat qa añ hinwisni. <sup>13</sup> Pu uma umuh-tokoy qaanhtiput qa aw noayamantani, taq ka uma put akw qaanhtiput tumaltotani. Uma qa panyuñwt God aw nānoi'yuñwini, so'pumuy amuñaqw ahoy yesvagey pan'i, pu umuh-tokoy God aw noi'yuñwini, suan hinwisniqe òviy'ò. <sup>14</sup> Pi qaanhtipu soon pāpu umumi tutuyqawni; pi itam tutavot qa aw yanyuñwt God núokwayat aw yanyuñwa.

### *Slaves of Righteousness*

<sup>15</sup> Noqw hintani? Ya itam pahsat pu qaanhtiput añ hinwisni, itam God núokwayat aw yanyuñqey tunatyawkahkañwo, qa tutavot aw'i? Pas sóoni. <sup>16</sup> Ason hak hakiy suk w tunatyayat aw tūqaytaniqey òviy aw nāmatave' pam put tūwikiatni? Ya uma it qa navoti'yuñwa? Noqw òviy kurs uma qaanqatsit añ hinwise' uma put aw tūtuwiktni, pu umuh'ahsati mokiwuni. Pu kurs uma God aw tuqayvastote' God tūwikimatni, piw súan qatsit put añqw makiwyani. <sup>17</sup> Nu God aw umuhpe hahlayhtima, itupkomu. Pay as ura uma hisat

qaanhtiput tūwikimatu; nīkañw kwakwhat pi hak umuy lomatuawit tutuqaynaqw uma put kwusuyaqe umuh'unañwpeq put tūtuptsiwa. <sup>18</sup> Noqw òviy uma qaanhtiput añqw mātaviwyaqe God aw tūwiktotiqe suan hinwisa. <sup>19</sup> Nu hapi pay sinot tuwiyat an umumi yuaata; pi umuy māmatsyaniqw pam umuñem qatuvosi. Pay ura uma hisat umuhtokoy itséheeqatsit, pu nānañumo qaanhintsatskaniqey aw nānoi'yuñwa. Nīkañw pay uma pu' hapi umuhtokoy suan qatsit aw noi'yuñwni, uma suan hinwisniqe òviy'ò. <sup>20</sup> Taq ura uma qaanhtiput aw tūtuwiktnihqe uma suan qatsit qa aw tunatyawyuñwa. <sup>21</sup> Taay, noqw ya uma qaanhtiput añqw hihta nukñwat tutwa? Qa hihtaa. Pi uma pu' put ep hahmanya. Pi qaanhtipu mokiwuy hihkay'ta. <sup>22</sup> Noqw uma hapi pu' qaanhtiput añqw mātaviwyuñqe God awwat tūwiktoti; nihqe uma put añqw súanqatsit makiwyani, pu so'ñwamiq qatsit qaso'taqat himuy'vayani. <sup>23</sup> Pi mokiwu qaanhtiput ahsatiata; noqw pay qatsi qaso'taqqa God kuwahtipuata, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ añ'a.

## 7

### *An Illustration from Marriage*

<sup>1</sup> Sino hihsavo qátuniqey pahsavo tutavot kaptsi'mani. Ya uma it qa navoti'yuñwa, itupkomu? Nu hapi tutavot tuwi'yuñqamuy amumi penta. <sup>2</sup> Pi wuhti puwsuñway'taqa puwsuñway aw som'iwtañwu, puwsuñwaat hihsavo qátuniqat pahsavoo; nīkañw ason

puwsuñwaat mokq pep pu' pam put añqw mātaviwñwu. Tutavot añ yan hapi pey'ta. <sup>3</sup> Noqw òviy kurs nāt puwsuñwaat qatuqw pam sukw amum qatupte' pam yoñaywuhti túñwantiwñwu; nīkañw kurs pay puwsuñwaat mokq pahsat pu pam tutavotniqw put añqw mātaviwñwu; nihqe òviy pas as pi nāmahin piw hakiy amum qatupte' pay qa yoñaywuhti túñwantiwñwi. <sup>4</sup> Panta itupkomu. Noqw òviy hapi uma Christ amum so'qe tutavot añqw mātaviwyuñwa, uma Christ áumtotiniqee, it hakiy mokiwuy añqw ahoy tātayhqat ámuma, nihqe uma God eñem tumalay'yuñwñi. <sup>5</sup> Pi ura itam nāp itahtunatyay añ hinwisq tutavo itamuy mēwantaqw itam pas pāpu qaanhinwiskahkañw mokiwuy aw ökiwisa. <sup>6</sup> Noqw pu' hapi itam Christ amum so'qe tutavot itamuy ñuy'taqat añqw mātaviwyaqe Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy pūhut qatist makiwya. Ura as itam hisat tutavot añ hin pey'taqat pan God eñem tumalay'wisa; nīkañw pu' hapi Qahováriwtaqa Hikwsi itamumi hin tutapti'maqat itam pan put eñem tumalay'yuñwa.

### *Law and Sin*

<sup>7</sup> Noqw itam pahsat hiñqaqwani? Ya tutavo qaanhtiput súanta? Qae. Pi as tutavot qa háqamniqw nu soon qaanhtiput hímunihqat tuwi'tani. Pi tutavot ep yan pey'ta: Um hihta qa uhhimuy qa tuñlay'tani. Pay kurs as qa pan pey'taqw nu soon tuñlayit hímunihqat tuwi'tani. <sup>8</sup> Pi as tutavo tuñlayit hímunihqat nuy tutuqaynaqw pahsat pu nu pas pāpu hīhihta tuñlay'ta. Pi nu as nāt tutavot qa tuwi'taqw soñawnen pi tutavo qa háqamo; noqw òviy kurs nu hin tutavot añqw lasni. <sup>9</sup> Ura nu

hisat mewnit nāt qa tuwi'taqe hahlaykañw qatu; nīkañw nu put tuwi'vage qaanhtiniqey pas pāpu nāwaknaqe qahahlayhtiye soñawnen mōki. <sup>10</sup> Pas as sinom yesniqat ōviy tutavo mātaviwa; noqw pay nu put aw navotq kurs sinom put ahpiy so'ñwu. <sup>11</sup> Pi nu tutavot tuwi'vage qaanhtiput ahpiy ūnatiwhqe soñawnen mōki. <sup>12</sup> Noqw ōviy hapi God tutavoat pas qahováriwta, pu mewni qahováriwta, súanta, pu lolma. <sup>13</sup> Ya sen tutavo lolmanihqa nuy nīna? Pas qae. Pi nu qaanhinmakañw tutavot añqw lahsi, nihqe nu tutavotniqw mokiwuy hihkay'tani. Pi tutavo qaanhtiput suhputsnaniqe taviwa, qaanhtiput pas nuhtsel'ewakw put akw mātaktiniqat ōviy'o.

### *The Two Natures in Man*

<sup>14</sup> Pi itam navoti'yuñqw God tutavoat Hikwsit ahpiy mātaviwa; noqw pi nu nāp itunatyay añ hinmakañw qaanhtiput aw tūwikiniñwu. <sup>15</sup> Pi nu hintsakqey qa mātsi'ta. Pi nu hinhtiniqey nāwakne' soq qa put panhtiñwu; pu nu as hihta aw qa suhtaq'ewnikañw soq putwat hinhtiñwu. <sup>16</sup> Noqw ōviy nu as hihta qa nāwaknakañw soq putwat hinhte' pahsat pay God tutavoyat lolmanihqat nu pañqawñwu. <sup>17</sup> Noqw ōviy hapi pāpu nu qa nahpiy put hinhtiñwu, pi qaanhtipu inuhpe pakiwtaqw ōviy nu pantsakma. <sup>18</sup> Pi nu navoti'taqe kurs hin pas nāp hihta lolmat hintsakni. Pay nu as hihta lolmat tumaltaniqey tunatyaltiñwu; nīkañw hin nu put lolmat hinhtiniqey qa túwañwu. <sup>19</sup> Pi nu as lolmat hinhtiniqey nāwaknakañw put qa panhtiñwu; pu nu hihta qalolmat as qa hinhtinikañw tuwat soq put panhtiñwu. <sup>20</sup> Noqw ōviy hapi nu

hihta as qa nāwaknakañw put panhte' qa nahpiy put panhtiñwu; pi qaanhtipu inuhpe pakiwtaqw òviy nu pantsakma. <sup>21</sup> Noqw nu navoti'taqw kurs panta: Kurs nu as hihta lolmat hinhtiniqey nāwaknaqw pay kurs qalolma piw inumum yanta. <sup>22</sup> Pi nu as pas iunañwpeq God tutavoyat añ nāhahlayna. <sup>23</sup> Nikañw nu itokoy túwahqe pay kurs pam hihtawat nāwaknaqw iwuwni sukwat nāwakna; noqw nu itokoy qalomátuñlayiyat aw tūwik'iwta. <sup>24-25</sup> Nu iunañnaqw God eñem tumalay'taniqey nāwakna, nikañw nu itokoy akw qaanhtiput eñem tumalay'ta. Is ohi, okiw himu nūu! Ya sen hak itokoy tuñlayiyat mokiwuy aw nuy wīki'maqat añqw nuy ayo távini? Pas nu God aw hahlayhti, Jesus Christ nuy ayo táviq'ö.

## 8

### *Life in the Spirit*

<sup>1</sup> Pi God itamuy Christ Jesus aw tōnawtaqamuy qa hinwat yukunani, itamuy hakimuy nāp itahtunatyay añqw lasyaqe Hikwsit tunatyayat añ hinwisqamuyu. <sup>2</sup> Pi itam Jesus Christ aw tōnaltiye Hikwsit öqalayay aw nānoi'yunwa, nihqe qaanhtiput öqalayay-nikañw pu mokiwut öqalayay añqw mātaviwyaqe qatsit himuy'vaya. <sup>3</sup> Pi tutavo kurs hin hakiy qaanhtiput añqw ayo távini, kurs hak put suan hinmaniq'ö. Noqw pay God pas nāp Tiy taviqw pam sinmuy qaanhtotiñwuqamuy amún tokoy'va, nihqe itahqaanhtipuy ep mokqe qaanhtiput áñwuta, put pāpu itahtokoy aw qa moñw'iwtaniqw òviy'o. <sup>4</sup> Noqw pahsat pu itam Hikwsit tunatyayat añ hinwisqam tutavot suan

tunatyayat aw antsanyani, nāp itahtunatyay qa ań hinwiskahkańwo. <sup>5</sup> Pi nāp tunatyay ań hinwisqam put-sa aw tunatyawyuńwa; pu Hikwsit tunatyayat ań hinwisqam Hikwsit tunatyayat aw tunatyawyuńwa. <sup>6</sup> Nāp tunatyay ań hinwisqam mokiwuy aw ökiwisa; noq̄w pay Hikwsit tunatyayat aw tunatyawyuńqam kwakwhat unańwat, pu qatsit tutwani. <sup>7</sup> Pi nāp tunatyay ań hinwisqam God aw qa suhtaq'ewya. Puma God aw qa tuqayvastota; öviy puma soon put tunatyayat ań hinwisni. <sup>8</sup> Nihqe öviy nāp tunatyay ań hinwisqam kurs hin God unańwveyani. <sup>9</sup> Noq̄w pi uma nāp umuhtunatyay qa ań hinwist, Hikwsit tunatyayat ań hinwisa, kurs God Hikwsiat pas antsa umuh'unaway ep pakiwtaq'ö; noq̄w kurs Christ Hikwsiat hakiy ep qa pakiwtaq̄w pay hak qa put sinoatnińwu. <sup>10</sup> Noq̄w kurs Christ hakiy ep qatuq̄w God hakiy qenivo távińwu; noq̄w öviy hakiy hikwsiat qátuni; noq̄w pay tokoat qaanhtiput atsviy mokpuni. <sup>11</sup> Noq̄w kurs put Hikwsiat hakiy ep qatuq̄w suyan pi pam hin Christ ahoy tātaynaqey pan piw kurs hin hakiy tokoyat mokńwuqat ahoy qa tātaynani, Hikwsiy hakiy ep qátuhqat ahpiy'ö. <sup>12</sup> Noq̄w öviy'ö itupkomu, itam yahpiy haqahpiy nāp itahtunatyay aw qa tütuwiktu; nihqe öviy itam itahtokoy tuńlayiyat qa ań hinwisni. <sup>13</sup> Taq hak nāp tunatyay ań hinmaqa mokni; nikańw hak Hikwsit ań nāp tunatyay ayo yuke' qátuni. <sup>14</sup> Pi hihsa'nihqam God Hikwsiyat akw tsāmiwyaqam hapi God tímatu. <sup>15</sup> Pi itam God Hikwsiyat makiwyaqe God timatniwhtoti. Itam qa tütuwiktñiwhtoti. Ura as

itam God pas pavan mamqasya, nīkañw itam pu' qa pan put mamqasya, nīkañw Hikwsit añ itam Abba, Itanaa, yan God aw hiñqawwisa. <sup>16</sup> Pi God Hikwsiat itah'unanwpeq itam God timatnihqat itamuy āawna. <sup>17</sup> Noqw kurs itam God timatnen, itam Christ amum sohsok hihta himuy'vayani, God sohsok hihta itamuy máqaq'ō. Kurs itam Christ amum hihta añ kānanvotye' piw put amum kaptsi'tiwyani.

### *The Future Glory*

<sup>18</sup> Pi hisat aw pituqw, itam Christ amum kaptsi'tiwyani. Noqw nu it aw wūwaqe hihta ep kānavotqey pay qahihtata. <sup>19</sup> Pi yañ sohsoy himu yukiwyuñqa kwanwtoynayakahkañw God tímuyatuy māaktotiniqat öviy maqaptsi'yuñwa. <sup>20</sup> Pi yañ himu yukiwyuñqa qa nahpiy nukwsiwhti, pi God ahpiy'o; noqw pay pam put pasiwnaniqey tunatyawta. <sup>21</sup> Pi yañ himu yukiwyuñqa súlawhtotiñwu; nīkañw ason God timat qatsit qaso'taqat pas suyan himuy'vayani. Noqw pahsat pu yañ himu yukiwyuñqa pumuy amumum alöntote' pāpu qa súlawhtotini. <sup>22</sup> Pi itam navoti'yuñqw yañ himu yukiwyuñqam sumiyankañw pew pahsavo soñawnen tiylawhqe eykitaqat anta. <sup>23</sup> Noqw itam nuhtum itah'unanwpeq eykikahkañw hisat itam God tímatnihqey māaktotiniqey maqaptsi'wisa, pep pu' itahtoko alöntotini. Pi God itamuñem pan yúkuhqey mahtaknaniqe öviy itamumi Qahováriwtaqat Hikwsit noa. <sup>24</sup> Pi itam pan tunatyawkahkañw ayo nōña; noqw hak hihta

tuwe' pāpu qa put ōviy maqaptsi'tañwu; ispi hak hihta pay tuwe' ya hinoqw nāto piw put ōviy maqaptsi'tañwu? <sup>25</sup> Nikañw itam hihta qa tuway'kahkañw maqaptsi'yuñwa; itam pas suyan alōntotiniqey navoti'yuñqe qa ōnaiwkahkañw pay ōviy maqaptsi'yuñwu. <sup>26</sup> Pu pan hapi ōviy pay piw i' Hikwsi itamuy hihta añ qa pasiwyuñqat ep itamumi unañwtavi'ta; pi itam as hin hihta ōviy tūviñlalwaniqey qa tuwi'yuñwa; noqw itam kurs hin lavayhtotinikahkañw itah'unañwpeq eykitaqw Qahováriwtaqa Hikwsi pas nāp itamuñem God aw okiwhtima. <sup>27</sup> Noqw God u'nañwat añ purimaqa Hikwsit wuwniyat navoti'ta, ispi pam God tunatyayat an put sinomuyatuy amuñem okiwhtima. <sup>28</sup> Noqw itam navoti'yuñqw God sinomuy amuñem sohsok hihta lolmat tumalay'ta, ima hakim put tunatyayat ahpiy wánwayniwyaqe put aw unañway'yuñqamuy pumuy amuñem'i. <sup>29</sup> Noqw God sohsokmuy sinomuy amumi añwu pay navoti'taqe pumuy namorsta, nihqe puma put Tiyat hin son'iwhqat an yukiltotiniqat amuñem yuku; noqw Christ kaysiwhqamuy nānatupkomuy amuñaqw mohpeq'a. <sup>30</sup> Pu pam hakimuy añwu pay namorstaqe pumuy wánwayi, pu hakimuy wánwayhqe pumuy qenivo oya, pu pam pumuy qenivo óyahqe puma put Tiyat amum kaptsi'tiwyaniqat tunatyawta.

### *God's Love in Christ Jesus*

<sup>31</sup> Noqw itam it ep hiñqaqwani? Kurs God itamuy paañwantaniqw hak sen itamuy áñwuy'tani? Kurs hak'i. <sup>32</sup> Pi God Tiy qa kahkawnat sohsokmuy itamuñem put mokniqat ōviy añqw

tavi. Nihqe panhtiqe suyan pi pam sohsok hihta itamuy paysoq huytani. <sup>33</sup> Ya hak sen God namorayamuyatuy amumiq hihta tutupni? Pi God pumuy qaanhtipuyamuy ayo yuku. <sup>34</sup> Ya hak sen itamuñem qalomáyukuni? Sen Christ Jesus panhtini? Pi pam itamuñem mōki, piw mokiwuy añqw ahoy tātayhqe God putvaqe qatu; pam pep itamuñem lavayi'ma. <sup>35</sup> Christ itamumi unañway'taqw ya sen hak put añqw itamuy tsīkani? Pas kurs hak'i. Itam ka kānanvotpit akw sóon'iwyuñwni, okiwsaniwyani, tsōñsoiyuñwni, yuwsit ñastayani; hihta nuhtsel'ewakw añ kuyyuñwni, sipwuvahpit akw qōyaniwyani. Nīkañw itam it añ kuhkuyve' Christ añqw qa ayo tsīkaniwyani. <sup>36</sup> Pi ura yan pey'ta: Pi itam uhsinomnihqe ōviy tāwanawit qōyaniwya; itam púmuyniqw kanelmuy qōyaniwyaqamuy amunyuñwa. <sup>37</sup> Itam kānanvotpit añ kuhkuyve' qa unañwsoe' hahlayyani, Jesus Christ itamumi unañway'taqat navoti'kahkañwo. <sup>38</sup> Pi nu pas nātuptsiwnaqw soon himu God añqw itamuy ayo tsīkani, sen mokiwu, sen qatsi, sen ōveqatsit añqw hoñvia'yatu, sen mohpegyaqamu, sen ōqalat pasiwyuñqamu, sen himu pu' yañ hinyuñqa, sen himu nātoniqa, <sup>39</sup> Sen ōveqatsit ep yesqamu, sen maskiñaqw hoñvia'yatu. Pi God Jesus Christ Itahtutuyqawhqay añ itamumi unañway'ta, noqw ōviy soon himu yukiwhqa put añqw itamuy ayo tsīkani.

## 9

### *God and His Chosen People*

<sup>1</sup> Christ nuy pas súañqawhقات inumi navoti'ta, pu Qahováriwtaqa Hikwsi nuy qa atsálawhقات iunañwpeq yan nuy āwinta. <sup>2</sup> Pas nu a'nō pu-tuiwkañw sutsep isinomuy amuñem iunañwpeq qahahlayi. <sup>3</sup> Pay pi as nu tatam isinomuy, pu inuhpivituy amuñem Christ añqw tūviwtanikañwo. <sup>4</sup> Puma hapi Israel-timatu; puma hapi God timkiwamatu, pu put lolma tālaat as amumum yanta; pu God pumuy amumi hīhihta pasiwna; pu pumuy amuhpiy sinmuy hin hinwisniqat tutapta; pu puma hapi hakim hin God eñem tumaltotaniqat tuwi'yuñwa; pu pumuy amuñem hīhihta lolmat hintsakniqey āawna. <sup>5</sup> Pu hakim pavansinom pumuy námatu; pu Israel-sinmuy amuhpiy Christ tokot añ pitu; pam hapi sohsokmuy amupyevenihqe mohpeqnihqqa. Pam hapi God sutsep tayawintiwa. Nam yantani. <sup>6</sup> Nikañw suhpan pay God lavayiat qa aniwhtiقات qa panta; pi qa sohsoyam Israel ahpiy nõñakqam God timatu. <sup>7</sup> Pu God qa sohokmuy Abraham tímuyatuy namorsta; pi ura pañqawu: Ason hapi Isaac timat Abraham timat tūñwantiwyani. <sup>8</sup> It hapi nu pañqawu: Ima tokot-sa ahpiy aniwhtiقات qam qa puma God tímatu; pi God awiniyat ahpiy aniwhtiقات hapi tímatnihqey pan pohtoylaniwyuñwa. <sup>9</sup> Yan ura God Abraham aw lavayhti: Yahsañwuy yañqe qalawmaqwu nu pítuni; noqwu Sarah pay tiyohyat ti'tani. <sup>10</sup> Pu qa panis-sa panta: ura Rebecca hakiy itanay Isaac eñem sūs nõ'yilti, <sup>11-12</sup> Noqwu ura tsāyom nāt qa tihtiwhqe hihta lolmat, piw qalolmat qa haqam hinhtiқw Rebeccat aw yan lavayhtiwa: Wūyoqwa hapi tsākwwat eñem tumalay'tani, kita. Pi God hin

tunatyawtaqey pan hakiy namorstañwu, hakiy hintsakpiyat qa ahpiynit, pas nāp tunatyay ahpiy'o. <sup>13</sup> Pi ura yan pey'ta: Nu añqaw Jacob aw unañway'kañw Esau nu aw qa suhtaq'ewa, yan'i. <sup>14</sup> Noqw ya sen itam God hihta ep qa súantsakqat pañqawani? Qae. <sup>15</sup> Oviy pi ura pam Moses aw pañqawu: Nu hakiy ōkwatuwnik put ōkwatuwmantani; pu hakiy aw unañwtapnik put aw nu unañwtapmantani, kita. <sup>16</sup> Noqw ōviy qa hak pas nāp tunatyay ahpiy namorstiwnwu, sen ōqalay ahpiy'o; pas hapi God hakiy ōkwatuwhq pantañwu. <sup>17</sup> Oviy pi God tutuvenit añ Pharoah aw pañqawu: Pi nu yaniqw uñ wuñwna, nu uhpe iōqalay mātaktaniqe ōviy'o, nen inatñwaniy tūwaqatsit añ ahsupoq tunvotnani. <sup>18</sup> Noqw ōviy hapi pam hakiy ōkwatuwnik ōkwatuñwu, pu hakiy a'nō unañwtoynanik pantsañwu.

### *God's Wrath and Mercy*

<sup>19</sup> Noqw ka hak soon inumi qa pañqawni: Noqw hinoqw pam nāt piw hakiy aqw hiñqawlawñwu? Ya hak haqam put tunatyayat aw rohomtiniqey aw ōqala? <sup>20</sup> Qa panta, tāqa; ya um haknihqe ōviy God aw kolilita? Ya sen haqam himu yukiwtaqa put yúkuhqat aw pañqawni: Ya um hinoqw nuy yanhaqam yuku, kítani? <sup>21</sup> Ya tsaqavotlawhqa tsöqat aw qa tuyqawi'tañwu? Ya sen pam sukw tsöqat añqw hihta nukñwat yúkukañw pu pay piw put añqw hihta hin'ewakw yúkuniqey aw qa ōqala? <sup>22</sup> Pi haqawat sivuskwit an nawus hovalniwyani. Noqw pay God pumuy amumi wuhko maqaptsi'ta. Nikañw ason pam pumuy hovalanik itsívuy mahtaknani,

pu öqalayu. <sup>23</sup> Nīkañw pam hakimuy Chrsit amum kaptsi'tiwyaniqat öviy añwu pay pumuy namorsta. Pam namorayamuy amumi núokway, pu pas hímuniñqey mahtaknani, <sup>24</sup> Itamumii, itam put ahpiy wánwayniwyaqamuy amumii, Jew-sinmuy amumii, pu qa-Jew-sinmuy amumi pīwu. <sup>25</sup> Suyan pi pam qa-Jew-sinmuy enañ wánwayi; öviy pi Oseet tutuveniyat añ yan pey'ta: Nu hakimuy qa isinomuy amumi pañqawni: Uma hapi isinomu, amumi kítani; piw nu sinmuy amumi qa unañway'taqey amumi pañqawni: Nu umumi pas unañway'ta, kítani. <sup>26</sup> Piw yan'i: Ura pam haqam puma qa sínomniñqat amumi pañqawhq pay pep piw puma God qátuhqat tímatniñqat yan amumi lavayhtiwni. <sup>27</sup> Noqw Esaias pi pas tsa'lawhqe Israel sinmuy lavayhtiñqey pañqawu: Nāmahin pi as Israel timat pātuwaqatsit qalavaqe pisat an qaan'ewakw hintaqw pay hapi híkiyom-sa ayo nõñakni. <sup>28</sup> Pi Tutuyqawhqa tūwaqatsit ep sinmuy amuñem pay yuku. Ason hisat aw pituqw pam suan yuke' supsiwnani. <sup>29</sup> Pu ura pi Esaias pay mohti pañqawu: Pas as qaan'ewakw hintaqamuy amumi Tutuyqawhqa itamuñem qa poshumtaqw soon itam Sodom ep sinmuy qa amún súlawhtini, pu Gomorraht ep sinmuy amún hovalniwyani.

### *Israel and the Gospel*

<sup>30</sup> Taa, noqw itam it ep hiñqaqwani? Ima qa-Jew-sinom suan hinyuñwniqey añ qa ö'qalyaqw God pumuy suan hinyuñwniqat pan amuñem yuku, puma qapëwewnayaqw öviy'o. <sup>31</sup> Noqw pay Israel-sinom God tutavoyat ahpiy suan hinyuñwniqey añ ö'qalyaqam tutavot añ qa kuhkuyva. <sup>32</sup> Noqw

ya hinoq'ö? Puma pi tuptsiwnit qa ahpiy put an ö'qalya, púmuyniqw hak God tutavoyat hintsakpiyat ahpiy put túwanwuniq'ö. Soñawnen pi puma owat ep mú nukya. <sup>33</sup> Pi ura pan pey'ta: Meh, nu hapi Sion ep owat távini. Sinom put ep wíwakya' mú nukyani; nīkañw put aw tuptsiwhqa pas soon hamanhtini. (I' owa Christ tuawi'ta.)

## 10

<sup>1</sup> Itupkomu, pas pay okiw Israel- sinom ayo nõñakniqat nu amuñem iunañnaqw nāwakinma, pu amuñem God aw tūviñtima. <sup>2</sup> Pi nu amumi navoti'taqw puma God eñem qanātusi'yuñwa; nīkañw qa suan navoti'yuñwa. <sup>3-4</sup> Pi hak Christ aw tuptsiwhq Christ hakiy qenivo tave' tutavot añqw hakiy mātapñwu. Yan hapi hak God aw súantañwu. Noqw pay puma it qa navoti'yuñqe Moses tutavoyat an hinwisniqey akw God unañwveyaniqey an ö'qalya, nihqe Christ pöhuyat an hinwisniqey qa nānawakna.

### *Salvation Is for All*

<sup>5</sup> Noqw hak tutavotniqw hin qenive wúnuhqat Moses pas nāp yan lavayhti: Hak tutavot an suan hinmaqa put akw qatsit túwani, kita. <sup>6</sup> Noqw lavayi hakimuy qapēvewnayaqamuy, qenivo oyiwyaqamuy amumi yanwat lalvaya: Uma qa umuh'unañwpeq yan lavayhtotini: Ya sen hak õñaqw Christ hawnaniqe õveqatsit aw wupni? <sup>7</sup> Piw qa yan'i: Ya sen hak Christ so'pumuy amuñaqw ahoy tātaynaniqe atkamiqhaqami a'nö hötsit aqw pákini? <sup>8</sup> Noqw pay tutuvenit an yan pey'ta: God lavaiyat umuy āawnaya, noqw pam

umuhmoamiq pakiwta, piw umuh'unanway aqw'a, yan'i. Noqw as sinom lavayit aw tuptsiwyaniqat ōviy itam piw yanwat lavayta: <sup>9</sup> Ason um Jesus God ahpiy mokiwuy aŋqw ahoy tātayhqat pas uh'unanwpeq tuptsiwe' piw pam hapi Tutuyqawhqanihqat paŋqawe' um ayo yámakiwtani. <sup>10</sup> Pi sino unanwpeq tuptsiwe' qenivo yámakiwtani, pu Jesus Tutuyqawhqalawe' ayo yámakiwtani. <sup>11</sup> Pi tutuveni ura paŋqawu: Aw tuptsiwhqa soon hamanhtini, kita. <sup>12</sup> Pi Jew-sino, pu Greek-sino qa haqam alönöt hinta; pi i' hak sohsokmuy amumi Tutuyqawhqat sohsokmuy put aw tatqa'nanwyaqamuy amumi qaöwíunanwtavi'ta. <sup>13</sup> Pi Tutuyqawhqat aw taqa'nanwtiqa ayo yámakmantani. <sup>14</sup> Noqw ya sinom Christ aw qa tūtuptsiwe' hin put aw taqa'nanwtotini? Pu ya puma qa nanapte' hin put aw tūtuptsiwani? Pu qa hak pumuy amumi yuaataqw ya puma hin nanaptani? <sup>15</sup> Noqw hak qa ayatiwe' hin yuaatani? Pi ura yan pey'ta: Hakim kwakwhat yēsiwhqat tūawvayaqam pas hahlayhpit epya, hakim lomatuawit kwusivayaqamu. <sup>16</sup> Noqw pi Jew-sinom qa sohsoyam lomatuawit kwusuya. Oviy pi Esaias paŋqawu: Tutuyqawhqat, ya hak itahtuawiy tuptsiwa? <sup>17</sup> Pi hak God lavaiyat yuaataqw sinom nanaptaŋwu; noqw puma nanapte' haqawat tūtuptsiwani. <sup>18</sup> Nikaŋw nu paŋqawni: Ya sen puma qa nanapta? As'a. Pi tūawi ahsupoq tūwaqatsit aŋ tuyqawva, pu lavayi tūwaqalvoqhaqami nanaptiwa. <sup>19</sup> Noqw pi nu paŋqawni: Noqw ya Israel-sinom qa nanapta? As'a. Ura Moses mohti paŋqawu: Nu hakimuy qa

sūpwatuy sinmuy amuhpiy umuy unañwmoknani; pu nu pay añ hihtuy an'e'wakwmuy sinmuy akw umuy itsívutoynani. <sup>20</sup> Noqw Esaias pas qa tuhtuskañw God eñem yuaataqe pañqawu: Hakim añwu pay nuy qa hepnumyaqam nuy tutwa; pu hakim nuy qa tūviñlalwaqw nu pumuy amumi namtakna. <sup>21</sup> Nīkañw pam Israel-sinmuy lavayhtiqe pañqawu: Hakim ilavayiy qaanhinwisqamuy, pu ahoy kolilitotaqamuy nu pumuy amumi tēvep māvuyawkañw wáñwaylawu.

## 11

### *God's Mercy on Israel*

<sup>1</sup> Noqw turs nu pañqawni: Noqw ya God sinomuy ayo yuku? Qae. Oviy pi nu Israel-sino, Abraham natkoata, Benjamin ahpiyvi. <sup>2</sup> God añwu pay sinomuy tuway'taqey qa ayo yuku. Ya tutuvenit Elias hin lavayhtiqat uma qa navoti'yuñwa? Ura pam Israel-sinmuy ōvelaqe God aw yan lavayhti: <sup>3</sup> Tutuyqawhqa, puma uhlavay'aymuy qöqya, pu uhhom'oyvihkay sakwítota, noqw nu nāla akwsiñqw puma nuy nīnayaniqey anyuñwa, kita. <sup>4</sup> Noqw yavul God put aw hin lavayhti? Pay nu tsañe'sikip sōmorit pahsa'nihqamuy sinmuy Baal may akw yukiwhput aw qa naokiwlalwaqamuy nēñem waranta, ura kita. <sup>5</sup> Noqw ōviy hapi pay nāt piw pu' haqawat núokwat ahpiy namorstiwayaqam akwsiñwiwyuñwa. <sup>6</sup> Noqw hak God núokwayat ahpiy namorstiwe' pay hapi pāpu qa nāp hintsakpiy ahpiyni; pi as qa pantaniqw núokwa pay pāpu qa núokwani. Pu kurs pam hintsakpiy akw God

ahpiy namorstiwe' pay hapi pāpu qa núokwat ahpiyni; pi as qa pantaniqw hintsakpi pay pāpu qa hintsakpini. <sup>7</sup> Noqw ya hintani? Israel-sinom hapi hihta hepnumyaqey qa tutwa; noqw pay namorstiwyaqam put tutwa; noqw pu pētū owa'nanwtoti. <sup>8</sup> Ūra hin pey'taqat pan'i: God soñawnen pumuy tokna, noqw ōviy puma kurs hihta aw yórikyani, piw kurs hin nanaptani, pew pahsavoo. <sup>9</sup> Pu David ura pañqawu: Pay nam hahlayhpiam amumi wivosit, pu huhuwHPit, pu tsaqamit anhtini; nam pam pumuy qaanhtipuyamuy ep amumi ahoytani. <sup>10</sup> Pay nam unañwaam qatālawvaa; noqw puma hihta qa māmatsyani; nen hakiy hihta putut ikwiwtaqat pan sutsep moto'numyani. <sup>11</sup> Noqw turs nu pañqawni: Noqw ya puma sūs múnukyaniqe ōviy wíwakya? Qae. Pi pumuy múnukyaqw pantaqat ahpiy God qa-Jew-sinmuy ayo ōoyhtiva, pumuy unañwtuyvayaniqat ōviy'o. <sup>12</sup> Pi pumuy múnukyaqw sinom put ahpiy kāhaktoti; noqw pumuy ánwutiwyaqw qa-Jew-sinom ōqawhtota. Noqw kurs pantaniqw hintani, God pumuy ömahtaq'ö? Sinom tis pas pavan qaöwíhinyuñwni.

### *The Salvation of the Gentiles*

<sup>13</sup> Nu umuy qa-Jew-sinmuy umumi penta, pi nu qa-Jew-sinmuy amumi ayatiwhqe ōviy'o. <sup>14</sup> Nihqe okiw as nu nāp hintaqat akw nāp isinomuy unañwmoknaniqe ōviy nu qa nātusita iay-away pas pavan mahtaknaniqee, nen nu pētuy ayo óyani. <sup>15</sup> Ispi suyan God hihsavo pumuy ayo yukukañw pu qa-Jew-sinmuy amuñaqw put aw tuptsiwni'yuñqamuy amumi pöhi. Noqw kurs as

pantaniq̄w ya pumuy ahoy ömahtiwyaniq̄w hini-tani? Pay hapi sinom so'pumuy amuñaq̄w ahoy yesvani. <sup>16</sup> Pi kurs hak hihsak nõvay añq̄w God aw noaq̄w pahsat pay hapi sohsoy nõsiwhqa put himuata; pu kurs himutsokit ñaat pas hímuniq̄w pay hapi nantaqaat piw pas hímuniñwu. <sup>17</sup> Pi Jew-sinom üyiwtaq̄at olive-tsokit anyuñwa; noq̄w uma qa-Jew-sinom nanāp unañw kuytaq̄at olive-tsokit nantaq̄ayat anyuñq̄w God üyiwtaq̄at olive-tsokit nantaq̄ayat ayo túkuhq̄e pumuy q̄eniyamuy ep umuy kwihpa; noq̄w uma nantaq̄ayat amum olive-tsokit nukñwat pālayat tsōnantota. <sup>18</sup> Nihq̄e õviy uma nantaq̄ayat amuhpenihq̄e qa pas hihtunihq̄ey anyuñwni. Nikañw kurs uma pan wūwantote' uma tunatyaltotini, qa uma hapi ñayat taytoynaya, pi ñaat umuy taytoyna. <sup>19</sup> Noq̄w ka uma soon qa pañqaqwani: God itamuy kwihpaniq̄e õviy nantaq̄at ayo tutkita, kitotani. <sup>20</sup> Panta. Puma qa tūtuptionsiwaq̄w õviy pam pumuy ayo tutkita; noq̄w uma pi tuptionsiwni'kahkañw hõñi. Oviy uma qa kãwuwantotat tunatyaltotini. <sup>21</sup> Susmataq̄pi God nantaq̄at ayo qa oya. Noq̄w kurs uma qa tūtuptionsiwaq̄w pan piw pam soon umuy ayo óyani. <sup>22</sup> Meh, kurs uma añ wūwantotani, God pētuy amumi kwakwaha, pu pētuy qa ókwatuwa; pam tuptionsiwnit añq̄w lasyaq̄amuy qa õkwatuwa; nikañw umumiwat kwakwaha, kurs uma tuptionsiwni'kahkañw hinwise' put unañwveyaniq̄'ö; taq̄ uma qa panwise' pay uma soon qa piw ayo tutkitiwyani. <sup>23</sup> Pu õviy piw puma kurs q̄atutionsiwniy añ pāpu qa hinwise' pay soon piw aw qa kwihpiwyani; pi God pumuy ahoy kwihpaniq̄ey

tuwi'ta. <sup>24</sup> Pi God nanāp unañw kuytaqat olive-tsokit añqw umuy túkuhqe it pas ūyiwħqat olive-tsokit aw umuy kwihpa. (Pay as pi sinom qa panwat hintsatskañwu.) Nihqe kurs puma qatupt-siwniy añ pāpu qa hinwisq pam pas pavan pumuy piw nāp olive-tsokit aw ahoy kwihpani.

### *God's Mercy on All*

<sup>25</sup> Noqw ōviy'o itupkomu, nu umuy it hihta tupkiwtañwuqat navoti'yuñwniqat nāwakna, taq nāp hisat sen uma pas pavan wuwni'yuñqey pan nātsokanayani. Pay Israel-sinom haqami yantaqam unañwpeq qatālawna, hisat qa-Jew-sinmuy amuñaqw sohsoyam namorstiwayaqam pay Jesus aw tōnaltiniqat pahsavoo. <sup>26</sup> Noqw pahsat pu Israel-sinom sohsoyam ayo nōñakni, pi pan pey'ta: Ason hak sinmuy ayo Oyaniqa Sion añqw wunuptuni, nen Jacob tímuyatuy qakaptsiunañwayamuy alōntani. <sup>27</sup> Hisat nu pumuy qaanhtipuyamuy ayo yukuqw pep pu' puma nanaptani pan nu amumi pasiwni'taqata. <sup>28</sup> Pi umuy lomatuawit kwusuyaqw God pumuy tuwqamuy pan pohtoylanta; nīkañw pam wu'yamuyatuy namorstaqey tunatyawkañw pumuy tímuyatuy amumi unañway'ta. <sup>29</sup> Pi God hakiy hihta maqe' pu sen hakiy wáñwaye' pas qa ahoy alōntañwu. <sup>30</sup> Pay ura uma hisat hin God qa kaptsi'yuñqw pan puma pu' hapi put qa kaptsi'yuñwa; noqw uma put pantaqat ahpiy ōkwatuwiwya. <sup>31</sup> Noqw pay ōviy hapi pan piw ima qa kaptsi'yuñqe puma umumum God núokwayat makiwyani. <sup>32</sup> Pi God qakaptsiunañwat

aw sinmuy sohsokmuy mātavi, sohsokmuy  
ōkwatuwniqey tunatyawkañwo.

### *Praise to God*

<sup>33</sup> Istáthihi God hihta añ suan wuwniat, pu navo-  
tiat qa haqami öwihinta! Kurs pi hin put navotiyat  
wihki'ta, piw tuwiyat mātsi'ta! <sup>34</sup> Ispi puyaw hak  
haqam Tutuyqawhqat wuwniyat mātsi'ta? Hal ya  
hak put wuwan'ayaata? <sup>35</sup> Hal ya hak put mohti  
hihta maqaqw pam put aw ep ahoytani? <sup>36</sup> Pi  
pam hapi sohsok hihta yúkuhqe poniniytoyni'ta,  
pu put akw pas hímunihqey namtakni'ta. Nam pam  
sutsep tayawintiwa. Nam antaa.

## 12

### *Life in God's Service*

<sup>1</sup> Oviyo itupkomu, nu umumi okiwhinqawni:  
Uma God núokwayat u'ni'kahkañw hom'oyvihkat  
an soñawnen nāo'ye', umuhtokoy taytaqat God  
aw noayani. Yan uma put enem sūpwaiwyuñwe',  
put unañwveyani. Yan hapi uma umuh'unañwpeq  
put enem tumalay'yuñwni. <sup>2</sup> Piw uma yep qatsit  
tunatyayat qa añ hinwist puhutunatyay'kahkañw  
alönöt qatsit himuy'yuñqey pan hinwisni. Nen  
uma God tunatyaat hímunihqat navoti'yuñwni.  
Put tunatyaat lolma, súanta, piw pasiwta.  
<sup>3</sup> Pi nu God núokwayat makiwhqey sohsokmuy  
umumi pañqawni: Pay qa hak pas hímunihqey  
namiwuwantamantani; nikañw hak hin God añqw  
öqalat makiwhqey pan nāmi pās wūwamantani.  
<sup>4</sup> Pi hakiy tokoat qötöy'kañw, may'kañw, piw  
kuhkuy'tañwu; noqw qötöat nāp tumalay'ta;  
pu maat nāp tumalay'ta, pu kuk'at piw nāp

tumalay'ta. <sup>5</sup> Pan hapi itam as kaysiwhkahkañw Christ tokoyat anyuñwa, piw nāvaañwantota. <sup>6</sup> God hapi núokway ahpiy itamuy nanāp öqalhuyta. Noqw öviy itam nanāp put akw moñwvasyani. Hak God eñem yuaataniqey tuwi'te' hin qapēvewnaqey pan yuaatani. <sup>7</sup> Hak sinmuy paañwaniqey tuwi'te' put hintsakmantani; hak sinmuy tutuqaynaniqey tuwi'te' tütutuqaynamantani. <sup>8</sup> Pu tūökwantaniqey tuwi'te' tūökwantani; pu hihta kuwaiwtaniqa piw su'qawkañw pantsakni; pu nuhtumi moñw'iwtaqa piw tunatyawkañw moñw'iwntani; pu hihta ep hakiy ökwatuwhqa piw hahlaykañw panhtimantani. <sup>9</sup> Pu uma qa suovaam nānami unañway'yuñwni; uma hihta qalolmat aw qa suhtaq'ewyani; uma lolmat aw hūrs tsöpölöwyuñwni. <sup>10</sup> Uma nāvāsiani; nānatupkomuy pan nānami unañway'yuñwni; hak ayo sukwat tsokanamantani; nit qa nāp nātsotskanani. <sup>11</sup> Qaöönakahkañw hihta hintsatskani; su'qawkahkañw Tutuyqawhqat eñem tumalay'yuñwni. <sup>12</sup> Uma Christ amum kaptsi'tiwyaniqey aw tunatyawkahkañw hahlayyani; kānanvotyaqey añ nakwhani'yuñwni; yūmosa uma nāwakinwisni. <sup>13</sup> God sino-mat hihta haqni'yuñqw pumuy uma añ paañwayamantani. Hak kiy ep sinmuy pās öoymantani. <sup>14</sup> Umuy okiwsahsanyaqamuy uma amuñem lolmat tūviñtotamantani. Uma nuhtumi pās kwakwhat yuaatotamantani, nen amumiq qa hiñqaqwamantani. <sup>15</sup> Uma hihta ep hahlayhtotiqamuy amumum hahlayhtotimantani; tsaykitaqamuy amumum

piw tsaykitamantani. <sup>16</sup> Uma sun'unanwat hinwisni; qa kwivi'nanway'yunwt an ókiwyaqamuy amumi unanwtavi'yunwni. Uma pas pavan wuwni'yunqey qa pan umuhkwivi'nanway hinyunwni. <sup>17</sup> Hakiy umuhpewi qalomáhinhtiqw qa aw ahoy nāooyyamantani. Sohsokmuy sinmuy amutpik uma suan hinwisni. <sup>18</sup> Kurs pay hin pasiwtaniqw uma an hin kuyyūwe' pan sohsokmuy sinmuy amumum pās yesni. <sup>19</sup> Aw iunañwamu, uma hihta ep qa nāooyyamantani, pay uma God itsivuyat qenitoynayamantani; pi pan pey'ta: Ason nu hapi hakiy enem nāoyni, ason nu hihta ep hakiy aw ahoytamantani, kita Tutuyqawhqa. <sup>20</sup> Paniqw ōviy kurs uhtuwqa tsōnmokiwtaqw um nopnani, pānaqmokiwtaqw um hikwnani; pan pam hamanhtini. Um panhte' soñawnen put qōtōmi tōvut pānalani. <sup>21</sup> Uma hihta qalolmat akw qa ánwutiwyat, lolmat akw uma qalolmat ánwuy'yunwmantani.

## 13

### *Duties toward the State Authorities*

<sup>1</sup> Uma sohsoyam an momñwituy amumi tūqaykahkañw yesni; taq qa haqam hak ōqalat pasiwtaqa qa God anqw put makiwa. Pi sohsoy moñwqeqni God ahpiy pasiwyunwa. <sup>2</sup> Paniqw ōviy moñwit aw rohomnumqa God yukiyat aw rohomnumñwu; noqw rohomnumyaqam nankiwakw pantsatska. <sup>3</sup> Pi lomahinwisqam an momñwituy qa mamqasyañwu, qalomáhinwisqam pi pumuy mamqasya. Noqw ya um hinoqw nāt moñw'iwyunqamuy mamqasni? Um lomahinme'

put ahpiy tayawniwni. <sup>4</sup> Pi pam God añqw unem lolmat öviy tumal'aya. Nikañw kurs um hihta qaantsake' pay um maqas'iwatani; taq pam qa paysoq tunipi'ta. Taq pam God eñem hakiy qalomáhintsakqat aw nāoyniqey ep wunu. <sup>5</sup> Paniqw öviy uma soon aw qa tūqayyuñwi, nen uma itsívuyat añqw ayo nõñakiwtani, piw umuh'unañwa pasiwyuñwni. <sup>6</sup> Pi yantaqw öviy uma hihta añ momñwituy amumi siviwisni; pi puma God tumal'aymat it yantaqat yūmosa tumalay'yuñwa. <sup>7</sup> Paniqw öviy uma añ sohsokmuy hakimuy amumi put öoyyani; hakiy moñwit eñem sīvat ömalawhqat aw pammantani; pu pay hīhihta añ sīvat ömalawhqat aw pammantani; hakiy kaptsiwtaniqat kaptsi'yuñwmantani; pu hakiy tayawniwniqat uma tayawnayamantani.

### *Duties toward One Another*

<sup>8</sup> Uma qa hakiy aw hihta pöiwyuñwni, hal pay nānami unañway'yuñwniqey-saa, pi nuhtumi unañway'taqa hapi God tutavoyat anmañwu. <sup>9</sup> Pi yanta: Um nõmaqtsit qa sokoplawni, um hakiy qa nīnani, um hihta qa ūuyuni, um hakiy hihta qa atsátoynani, um hihta qa uhhimuy qa tuñlay'tani, pu sen pay piw himuwa tutavoniqw pay hapi pam sohsoy it yanwat lavayit ep tañawta, it'a: Um pas nāmi hin unañway'taqey pan uhsinosñway aw unañway'tani, it ep'e. <sup>10</sup> Nuhtumi unañway'taqa sinosñway qa yūyuyhnañwu; paniqw öviy nuhtumi unañway'taqa God tutavoyat aw antsani'ta. <sup>11-12</sup> Itam navoti'yuñqw hisat God itamuy ayo oye' itahtokoy alöntaniqat aw hayiñwiwta. Pay as qa pas itamuhaypniqw itam tūtuptsiwa.

Soñawnen pi tōkila haqruhpa pay talhayinwti. Noqw ōviy itam soon qa havivokalyani, nen qatalpuve hintsatskiwhqat ayo yúkuyani, piw talpuve hintsatskiwhqat God tunipiyat antaqat ōmahtotani. <sup>13</sup> Itam pās unañwat yesni, tälö'nihqat pan'i; haqam hihta qaunánwtalhintsatskiwhqat ep qe'yani, honaqkuyit akw qa hōnaq'iwyuñwni; nuvö'qatsit pu qaunánwtalqatsit añ qa hinwisni; qa nāñwuy'yuñwni; qa nānami unañwtutuyyani. <sup>14</sup> Itam qa panyuñwt Tutuyqawhqat Jesus Christ qatsíyat tututskanayani, nen itahtunatyay eñem qa hihta hintsatskani, nen itam itahtokoy tuñlayiyat qa añ hinwisni.

## 14

### *Do Not Judge Your Brother*

<sup>1</sup> Uma hakiy tuptsiwnit añ qa öqalat pās taviyamantani, nīkañw hihta tuptsiwniyat ep qa amum nāñwuy'yuñwni. <sup>2</sup> Pay suhka sohsok hihta tūmoytaniqey tuptsiwni'tañwu; noqw pu suhka qa öqala sikwit qa tūmoytañwu. <sup>3</sup> Tūmoytaqa it qa tūmoytaqat aw qa ye'tay'tani; pu i' qa tūmoytaqa it tūmoytaqat aqw qa hiñqawlawni, taq God pay put kwusu. <sup>4</sup> Ya um haknihqe God tumal'ayayat aqw hiñqawlawu? Ason pi pam God-niqw sen suan hinmañwu, sen qa suan hinmañwu. Noqw nu nātuptsiwni'taqw pam soon qa suan hinmani; pi pam pan hinmaniqat God put eñem yúkuniqey aw öqala. <sup>5</sup> Suhka hihtawat talönnit pas hihtay'tañwu; pu sukwniqw pay sohsoy suntañwu. Uma nanāp umuhwuwniy añ qa wiwsiyani. <sup>6</sup> Talönnit kaptsi'taqa Tutuyqawhqat eñem put

kaptsi'tañwu, pu piw put qa kaptsi'taqa pay Tutuyqawhqat eñem put qa kaptsi'tañwu. Sikwit tūmoytaqa Tutuyqawhqat eñem put tūmoytañwu, God aw put ep hahlayhtimaqee; pu i' put qa tūmoytaqa piw pay Tutuyqawhqat eñem put qa tūmoytañwu, nihqe God aw hahlayhtima. <sup>7</sup> Pi qa hak sūneñem qatu, piw qa hak sūneñem mōki. <sup>8</sup> Pi itam yesqe Tutuyqawhqat eñem yēse; pu itam soe' Tutuyqawhqat aw yankahkañw so'ni. Noqw ōviy nāmahin pi itam yesni, sen so'ni, itam Tutuyqawhqat himumatu. <sup>9</sup> Pi yantaniqw ōviy Christ mōki, pu ahoy tātayi, pam so'pumuy amumi-nikañw pu yesqamuy amumi tutuyqawniqe ōviy'o. <sup>10</sup> Noqw ya um hinoqw uhtupkoy aqw hiñqawlawu? Hal ya um hinoqw uhtupkoy qahihtalawu? Pi itam sohsoyam Christ haqam sinmuy hin yukunaniqat atpip hoñvani. <sup>11</sup> Pi ura yan pey'ta: Nu hapi suyan qatu, kita Tutuyqawhqa; noqw pan hapi pas suyan sohsoyam inumi tamötshoñvani, noqw sohsoyam God aw nātuhtualyani. <sup>12</sup> Noqw ōviy itam hapi sohsoyam God aw nālavaytani.

### *Do Not Make Your Brother Fall*

<sup>13</sup> Oviy itam pāpu nānamiq hihta añ qa hiñqaqwani; itam qa panyuñwt yanwat wūwantotani, qa hak tupkoy atpik hihta ep múnukniqat hintsakni, sen hihta ep múnuke' qaanhtiniqata. <sup>14</sup> Pi nu navoti'ta, nu Tutuyqawhqat Jesus añqw pan tuptsiwa; pas qa himu nōsiwhqa nāp nahpe itséhee; nikañw himu hákiyiqw itséheenen pam put eñem itséheeniñwu. <sup>15</sup> Noqw kurs uhtupko uhnōsiwhqay

akw unañwmokq pahasat pay kurs um put aw qa unañway'taqat antani; um Christ hakiy eñem mokqat uhnösiwhqay akw qa hovalani. <sup>16</sup> Oviy hapi uñniqw himu lolmanihqat qa hak put qalomáyuaatani. <sup>17</sup> Pi hak sikwit nösqa, sen oवालत hikwqa qa pam hapi God tunatyayat añ hinma, piw hak put qa nösqa, sen qa hikwqa qa pam'i; nikañw hak suan hinme' piw kwakwhat unañway'te' put tunatyayat añ hinmani. Pam hapi Qahováriwtaqat Hikwsit ahpiy hahlayhpit pasiwtani. <sup>18</sup> Pam hapi Christ eñem tumalay'me' God unañwveni, pu sinmuy amumi lomahintani. <sup>19</sup> Noqw öviy itam hin yep pás unañwat yesniqey añ ö'qalyani, pu hihta akw nāwuñwnayaniqeyu. <sup>20</sup> Um qa sikwit öviy God tumalayyat sakwítani. Pay as pas sohsoy himu nösihwqa kwañw'eway'o; nikañw hak hihta tūmoytaqey akw hakiy unañwmoknaniqw pam qa súanta. <sup>21</sup> Pay hak tupkoy tunatyawkañw qa sikwínösat pu sen oवालत qa hikwe' sen nāp hintsakpiy mēwe' súanhtini. Noqw pep pu' put tupkoat put hintsakpiyat qa akw múnukni, piw qa unañwmokni, piw qa tūtsakwiwtani. <sup>22</sup> Kurs um sikwit tūmoytaniqey qapēvewne' um God atpip nāla pantani. Ya um sikwit tūmoytaniqey nānakwhantoyna? Kurs um put akw qa nāsoontsane' um hahlayhpit epni. <sup>23</sup> Pu i' wiwsikañw nösqa hapi pay qalomáhinhtiñwu, pam qatuptsiwni'kañw panhtiñwuniqe öviy'o; pi hak qatuptsiwni'kañw hihta hintsake' qaanhtiñwu.

*Please Others, Not Yourselfes*

<sup>1</sup> Noq̄w ōviy itam tuptsiw̄nit ān ö'qalt qaöqáwi'yuñqamuy amumi maqaptsi'yuñw̄ni, qa paysoq-sa nāp itahtunatyay hinhtotini. <sup>2</sup> Itam sohsoyam itahsinosñwamuy öqawhtotaniqat ōviy tunatyawyuñw̄ni. <sup>3</sup> Pi Christ pas nāp tunatyay hinhtiniqey qa pan tunatyawta, pi ura yan pey'ta: Umumiq hiñqawqamuy lavayiam inuhpe yēvaya. (Ura Christ Nay aw yan lavayhti.) <sup>4</sup> Pi hisat himu pēniwhqa itamuñem pēniwa, itam put ahpiy hihta tutuqayyaniqat ōviy'o; noq̄w itam tutuvenit ahpiy öqalantiwye' hürs hoñvani, nen God aw yanyuñw̄ni. <sup>5</sup> Nam God hakiy hihta ān kuyvanañwukañw pu hakiy öqalañwuqa umuy sun unañwtoynani, Jesus Christ hin tunatyay'taqat pan'i. <sup>6</sup> Noq̄w uma sunwuwnit, pu sunlavayit akw God, Itahtutuyqawhqay Jesus Christ Nayat tayawnayani.

*The Gospel to the Gentiles*

<sup>7</sup> Piw uma pās nāooyani, Christ itamuy pās öyahqat pan'i, God pas hímunihqat ōviy'o. <sup>8</sup> Noq̄w nu umumi pañqawni: Jesus Christ Jew-sinmuy amumi lavay'aya, God pas qa atsátaqat mahtaknaniqee, pu itahwu'yamuy amumi hin pasiwhtaqqat aw ān antsantaniqee. <sup>9</sup> Noq̄w ima qa-Jew-sinom God núokwayat ep put pas hihtatotani, pi ura yan pey'ta: Yaniqw ōviy nu qa-Jew-sinmuy amumi uñ pañqawni; nu uhnatñwaniy aw tawlawni, yan'i. <sup>10</sup> Pu piw pam pañqawu: Uma qa-Jew-sinom put sinomuyatuy amumum hahlayyani. <sup>11</sup> Pu piw yanwata: Uma Tutuyqawhqat tayawnayani, sohsoyam qa-Jew-sínomu; uma put aw hahlayyani,

sinom sohsoyamu. <sup>12</sup> Pu piw Esaias yan lavayhti: Pay nāt Jesset ahpiy aniwhtiqa wunuptuni; nen pam qa-Jew-sinmuy amumi moñw'iwatani; noqw qa-Jew-sinom put aw yanyuñwni. <sup>13</sup> Nam God hakiy unañwvastoynañwuqa umuy hinhaqam hahlaytoyne' umuy kwakwhat unañwtoynani, umuy put aw tütuptsiwaq'ö. Nam pam umuy pās unañwvahsit huytani, Qahováriwtaqat Hiksit ahpiy'o.

### *Paul's Reason for Writing So Boldly*

<sup>14</sup> Itupkomu, pas nu umuy qapēvewnaqw uma lolmat pas pasiwyuñwa, pu itahtuptsiwniy sohsoq tuwi'yuñwa, pu uma nāö'qawnayaniqey pasiwyuñwa. <sup>15</sup> Nikañwo itupkomu, nu hihin qatuhtuskañw umumi penta, umuy ahoy hīhihta u'nananiqey tunatyawkañwo. <sup>16</sup> God nuy ökwatuwhqe nuy qa-Jew-sinmuy Jesus Christ āawnaniqat ayata, nu God añqw lomatuawit yuaataniqat öviy'o. Okiw as nu qa-Jew-sinmuyy put aw noaqw Qahováriwtaqa Hikwsi pumuy put aw sūpwataqw God put pantaqat ep hahlayni. <sup>17</sup> Noqw öviy nu Jesus Christ amum God enem hihta tumaltaqey ep tsúyakiwtani. <sup>18</sup> Nen Christ inuhpiy hihta hintsakqat- sa yuaatani; pam inuhpiy qa-Jew-sinmuy put aw tuqayvastotaniqat tumaltaq'ö. Pam lavayiy akw tumalta, pu hintsakpiy akw'a, <sup>19</sup> Pu kätutmalat hihta tuawi'yunqat akw'a, God Hikwsiyat öqalayay ahpiy'o. Noqw öviy nu Jerusalem-kitsókit añqw Illyricum- tutskwat aqw pahsavo lomatuawit Christ tuawi'taqat sohsoq yuaayku. <sup>20</sup> Pu nu yan tunatyawta: Nu haqam Christ pay yuaatiwhqat

qa pep lomatuawit yuaataniqeyu, taq ka nu pay hakiy kīyayhniyat ahpiy tukwtani. <sup>21</sup> Pay pi ura yan pey'ta: Hakimuy amumi qa āawnayaqw puma put nanaptani; pu put qa hisat nanaptaqam māmatsyani.

*Paul's Plan to Visit Rome*

<sup>22</sup> Yantaqw ōviy nu as piép umumiqniqey unañwtikañw itumalay akw sóontsaniwñwu. <sup>23</sup> Noqw nu yepeq kurs pāpu haqaminiqey, pu nu as wūhaq yahsañwuy añ umumiqniqey tunatyawtaqe <sup>24</sup> Oviy ason nu hisat Spain aqwnen umumiqni; pay hisnen nu aqwnikañw umumi as yórikniqey wūwanta; nen nu umumum hihsavo hahlayhq, pu nu pañsoqniqw, uma nuy paañwayani. <sup>25</sup> Nikañw nu nāt pay pu' Jerusalem aqw hoyta, God sinomuyatuy hihta haqni'yuñqat amuñem yawmaniqey ōviy'o. <sup>26</sup> Pi ima Macedoniat pu Achaiat ep tuptsiwñi'yuñqam hihta o'yaniqey ep hahlaykahkañw kuwahtoti, Jerusalem epeq God sinomuyatuy amuñaqw añ okiwhinyuñqamuy amuñemi. <sup>27</sup> Puma hahlayhtoti, amumi yoniwyuñqee, pi God Jew- sinmuy amuhpiy qa- Jew- sinmuy lomatuawit āawnaqe pumuy ayo oya, soñawnen pumuy kuwahtiput huyta; noqw ōviy qa- Jew- sinom soon it qatsit ep hihta himuy'yuñqey akw qa pumuy amumi unañwtapyani. <sup>28</sup> Noqw ōviy ason nu yan it iayaway an hinhte' hihta oyiwhqat pumuy amumi noe' pep pu' nu umuhpa hinmakañw Spain aqwni. <sup>29</sup> Noqw it nu navoti'ta: Pas nu umumiq pite' umuy Christ āawnaqw pam inuhpiy umuy pas pavan öqaltoynani. <sup>30</sup> Aw

iunañwamu itupkomu, uma Jesus Christ aw tūtuptionsiwhqe nānami unañway'yuñwa, pan Hikwsit ahpiy tutuqayyaqee. Noqw ōviy nu umumi okiw pañqawni: Uma qa nātusi'kahkañw inuñem God aw tūviñtotani. <sup>31</sup> Noqw nu Judeat ep qatuptsiwni'yuñqamuy amuñaqw ayo taviwniqat uma inumum nāwakintotani, pu nu Jerusalem epeq sinmuy amuñem hihta hinmaqat God sinomat pas pay okiw ōmahtotani. <sup>32</sup> Noqw God pan tunatyawtaqw nu hahlaykañw umumiq pituni, nen umumum suyan unañwtini. <sup>33</sup> Taay, nam hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa God sohsokmuy umumum yantaa. Nam antani.

## 16

### *Personal Greetings*

<sup>1</sup> I' hapi Phebe, itahsiwa, Cenchreat ep Jesus aw tōnawtaqamuy ayaamu, aw itahlomanavoti. <sup>2</sup> Noqw ōviy God sinomuyatuy hin hinyuññwuniqw uma pan put pās taviyani; nen uma aw unañwtavi'yuñwni, sen hakton ókiwa. Ura pam kaysiwhqamuy a'nö paañwa, pu nuy pīwu. <sup>3</sup> Uma Priscilla pu Aquila, Christ Jesus ep inumi unañwtavi'taqamuy öqalayani. <sup>4</sup> Taq puma iqatsiy ayo táviniqe ōviy pēp mōki, noqw nu put ep pumuy amumi hahlayhti, piw qa nu'saa, pas sohsoyam qa- Jew- sinmuy amuhpa Jesus aw tōnawtaqam pīwu. <sup>5</sup> Pu uma piw pumuy kīyamuy ep tsotsvalyaqamuy öqalayani. Uma aw iunañway Epenetus öqalayani, Achaiat ep Christ aw mohti tuptionsiwhqata. <sup>6</sup> Uma itamuy maqsontaqat Maryt öqalayani. <sup>7</sup> Pu uma

inuñaqwıtuy Andronicus, pu Juniāt pumuy öqalayani. Ura puma inumum sivilawhqamu; puma inupyeve Christ kwusut ayaiwuñqamuy amuhpiy pavan mätaqnihqā amumi navotiwta. <sup>8</sup> Uma Tutuyqawhqat ep aw iunañway Amphias öqalayani. <sup>9</sup> Uma Christ ep itahtumalsuñway Urbanet öqalayani, pu aw iunañway Stachys pīwu. <sup>10</sup> Uma Apelles öqalayani. Pam pas antsa Christ aw tuptsiwni'ta. Pu uma Aristobolus ep kīvituy öqalayani. <sup>11</sup> Uma inuñaqwıy Herodian öqalayani, pu sohsokmuy Narcissus ep kīvituy amuñaqw Tutuyqawhqat aw tuptsiwni'yuñqamuy pīwu. <sup>12</sup> Pu uma Tutuyqawhqat eñem tumalay'taqamuy Tryphenat-nikañw pu Tryphosat pumuy öqalayani. Pu uma aw iunañway Persis, Tutuyqawhqat eñem a'nö tumaltaqat öqalayani. <sup>13</sup> Uma Tutuyqawhqat ep namorstiwhqat Rufus öqalayani, pu yúyata; pam inuy an nuy pās tavi'ta. <sup>14</sup> Pu uma Asyncritus, Phlegon, Hermas, Patrobas, pu Hermes, pumuy öqalayani, pu tuptsiwni'yuñqamuy pumuy amumum yesqamuyu. <sup>15</sup> Uma Philologus, pu Juliāt, Nereus, pu siwayat, pu Olympus-nikañw pu sohsokmuy tuptsiwni'yuñqamuy pumuy amumum yesqamuy öqalayani. <sup>16</sup> Uma nānatupkomnihqey pan na'qalantotani. Hāhaqe' Christ aw tōnawtaqam umuy öqalaya.

### *Final Instructions*

<sup>17</sup> Noqw nu umumi pañqawni, itupkomu: Uma tunatyaltotini; taq hakim alóñöt tutuqayhpit uma qa tuwi'yuñqat umuhpa tutuqaynayani. Puma umuy tsikaye' umuy lasnayani. Noqw öviy uma qa nāunay'yuñwni; uma pumuy qa

amu'puñalyani. <sup>18</sup> Taq pantsatskaqam Jesus Christ qa eñem tumalay'yuñwa, soq nāp tunlayiy éñem-saa. Puma kwañwálvayiy pu nukwáñwlvayiy akw añ ūunatuy ūnatoyñi'wisa. <sup>19</sup> Sinom sohsoyam umuy nanaptaqw yaw uma God lavayiyat añ hinwisa, noqw ōviy nu umumum put ep hahlayi. Nu umuy hihta lolmat añ qaōwíhinyuñwniqat umuñem nāwakna, nīkañw pay uma qalolmat qa eñem hintsatskaniqata. <sup>20</sup> Noqw God hakiy kwakwhat unañwtoynañwuqa soon pas hisat umuhpiy Satan áñwutani. Nam Jesus Christ Itahtutuyqawhqay núokwaat umumum yantani. Nam antani. <sup>21</sup> Itumalsuñwa Timotheus-niqw, pu Lucius-niqw, pu Jason-niqw, pu Sosipater inuñaqwvi puma umuy ōqalaya. <sup>22</sup> Pu nu Tertius it pēnaqa Tutuyqawhqat añ umuy ōqala. <sup>23</sup> Gaius umuy ōqala; pam hapi nuy-nīkañw pu sohsokmuy Jesus aw tōnawtaqamuy kiy ep oyi'ta. Pu kitsókit sīvayat aw tunatyawtaqa Erastus umuy ōqala, pu itahtupko Quartus pīwu. <sup>24</sup> Nam Jesus Christ Itahtutuyqawhqay núokwaat sohsokmuy umumum yantani.

### *Concluding Prayer of Praise*

<sup>25</sup> Nam God tayawintiwni. Pam hapi umuy hurs hoñnaniqey aw ōqalay'ta, nu nuhtumi Jesus Christ hin lomayuaataqat pan'i. God tūwaqatsit yúkuhqey añqaqw it lavayit tupka. <sup>26</sup> Noqw sopkawtaqam sinom tuptsiwnit añ hinwisniqat ōviy God sutsep qátuhqa yan tutaptaqe lavay'aymuy pēniyamuy ahpiy put pantaqat tunvotna. <sup>27</sup> Noqw nam nāla suyan unañwtalwuwñi'taqa God yūmosa tayawintiwni, Jesus Christ añ'a. Nam antaa.

## **God Lavaiyat An Puhuvasiwni New Testament in Hopi (US:hop:Hopi)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Hopi

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Hopi [hop], USA

### **Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Hopi

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f1558f03-6e18-5edf-b292-77ef05524aff